Gebruiksaanwijzing RA 800 B Sauber

Cleanfix Benelux B.V.
De Scheper 255
5688 HP OIRSCHOT
T: 0499-550033
info@cleanfix.nl

Verehrter Kunde,

herzliche Gratulation zum Kauf Ihrer **Cleanfix - RA sauber - Aufsitzmaschine**. Sie haben ein Schweizer Qualitätsprodukt erworben, welches mit größter Sorgfalt hergestellt wurde.

Achtung

Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden ist.

Die Bedienungsanleitung ist immer griffbereit bei Ihrer Aufsitzmaschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

Félicitations

pour votre achat de notre machine autoporté **Cleanfix sauber**. Vous avez acheté un produit de qualité suisse fabriqué avec le soin le plus grand.

Attention

L'appareil ne doit pas être mis en service avant d'avoir lu et assimilé le manuel d'utilisation.

Le manuel d'utilisation doit rester acces-sible en permanence à proximité de l'appareil ou bien être conservé sur le même site que lui.

Dear client,

Concratulation for the purchase of your **Cleanfix RA Sauber ride on machine**. You bought swiss quality product, which has been produced with great care.

Warning

Do not operate this appliance before reading and understanding these instructions.

Always keep the instructions attached to the appliance or readily available at the appliance storage site.

Geachte klant,

Gefeliciteerd met uw aankoop van de **Cleanfix RA 800 B Sauber**. U heeft een Zwitsers topproduct gekocht, dat is gemaakt met veel zorgvuldigheid.

LET OP

Maak geen gebruik van de machine voordat u de gebruiksaanwijzing aandachtig heeft gelezen en ook begrijpt. vindt hierin belangrijke instructies over gebruik, onderhoud en veiligheid.
Hierdoor beheerst u de machine volledig. Dit is veiliger voor uzelf en voorkomt onnodige schade aan uw machine.
De fabrikant/importeur is niet verantwoordelijk voor schade aan personen of zaken die ontstaan door verkeerd gebruik of gebrekkig onderhoud aan de machine.
Houd deze gebruiksaanwijzing altijd in de buurt van de machine of zijn opslagplaats!

EG-Konformitätserklärung

Wir,
Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt,

Hartbodenreinigungsautomat
RA sauber
Serienummer von 8442 und folgende
(Bezeichnung, Typ, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den fogenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

EN 60335-1,2/79, EN 60335-2 10/82, EN 50081-1, EN 60335 1:02,EMC: CISPR 14-1:00+A1:01+ A2:02,CISPR 14-2:01,IEC 61000-3-2:01,IEC 61000-3-3:94+A1:01,EN 50366:03, EN 55014 1:00 +A1:01+A2:02, EN 55014-2:97 +A1:01, EN 61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01

(Titel und/oder Nummer sowie Aus-gabedatum der Norm(en)

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:
73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

Henau, 13.10.2004
Stark Beat

Cleanfix Reinigungssysteme AG
CH-9247 Henau

Déclaration de Conformité CE

Nous,
Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,

Autolaveuses
RA sauber
No. de série 8442 et suivantes
(nom, type, no. de serie.)

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s).

EN 60335-1,2/79, EN 60335-2 10/82, EN 50081-1, EN 60335 1:02,EMC: CISPR 14-1:00+A1:01+ A2:02,CISPR 14-2:01,IEC 61000-3-2:01,IEC 61000-3-3:94+A1:01,EN 50366:03, EN 55014 1:00 +A1:01+A2:02, EN 55014-2:97 +A1:01, EN 61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01

(titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s)).

conformément aux dispostions de Directive
73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

Henau, 13.10.2004
Stark Beat

Cleanfix Reinigungssysteme AG
CH-9247 Henau

EU Declaration of Conformity

We,
Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

declare under our sole responsibility that the product,

Floor cleaning machine
RA sauber
Serial number 8442 and following
(name,type, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).

EN 60335-1,2/79, EN 60335-2 10/82, EN 50081-1, EN 60335 1:02,EMC: CISPR 14-1:00+A1:01+ A2:02,CISPR 14-2:01,IEC 61000-3-2:01,IEC 61000-3-3:94+A1:01,EN 50366:03, EN 55014 1:00 +A1:01+A2:02, EN 55014-2:97 +A1:01, EN 61000-3-2:00, EN 61000-3-3:95+A1:01

(title and/or number and date of issue of the standard(s)).

following the provisions of Directive
73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

Henau, 13.10.2004
Stark Beat

Cleanfix Reinigungssysteme AG
CH-9247 Henau

Inhaltsverzeichnis		Seite
5.7	Arbeitsende	24
6.	**Wartung**	**24**
6.1	Tanksystem	25
6.2	Saugdüse	25
6.3	Werkzeuge	26
6.4	Frischwasserfilter	26
6.5	Luftfilter	26
6.6	Maschinenkörper	27
6.7	Wartungsplan	27,28
7.	**Batteriewartung**	**29**
7.1	Nassbatterien	29
7.2	Wartungsfreie Batterien	29
8.	**Sicherung**	**30**
9.	**Aufsitzmaschine-Betriebsstunden**	**31**
10.	**Kleine Störungen**	**31**
10.1	Maschine hat keine Funktion	31,32
10.2	Keine Absaugung	32,33
10.3	Schlechte Absaugung	33
10.4	Bürste dreht nicht	33
10.5	keine oder zu wenig Reinigungslösung	34
10.6	Bürstenmotor oder Saugermotor lassen sich nicht abschalten	34
10.7	Batterie nicht geladen	34,35
11.	**Instandsetzung und Service**	**35**
12.	**Serviceintervalle**	**35,36**
13.	**Ausserbetriebsetzung / Lagerung**	**36**
13.1	Ausserbetriebsetzung	36
13.2	Lagerung	37
14.	**Transport**	**37**
15.	**Entsorgung**	**37**
16.	**Konformitätserklärung**	**38**

Sommaire		Page
5.7	Terminer le travail	24
6.	**Maintenance**	**24**
6.1	Système de réservoir	25
6.2	Tuyère d'aspiration	25
6.3	Ouitillage	26
6.4	Filtres d'eau	26
6.5	Filtre à air	26
6.6	Corps de la machine	27
6.7	Plan d'entretien	27,28
7.	**Entretien de la batterie**	**29**
7.1	Batterie à niveau automatique	29
7.2	Batterie sans entretien	29
8.	**Fusible**	**30**
9.	**Heures de services de la machine**	**31**
10.	**Petites pannes**	**31**
10.1	La machine ne fonctionne pas du tout	31,32
10.2	Pas d'aspiration	32,33
10.3	Mauvaise aspiration	33
10.4	La brosse ne tourne pas	33
10.5	Pas ou trop peu de produit de nettyage	34
10.6	Pas ou trop peu de produit de nettyage	34
10.7	Batterie non chargée	34,35
11.	**Remise en état et entretien**	**35**
12.	**Fréquence d'entretien**	**35,36**
13.	**Mise hors service / rangement**	**36**
13.1	Mise hors service	36
13.2	Rangement	37
14.	**Transport**	**37**
15.	**Elimination**	**37**
16.	**Déclaration de Confirmité**	**38**

Contents		Page
5.7	After finishing work	24
6.	**Maintenance**	**24**
6.1	Tank system	25
6.2	Suction nozzle	25
6.3	Tools	26
6.4	Clean fresh water filters	26
6.5	Air filter	26
6.6	Machine body	27
6.7	Maintenance plan	27,28
7.	**Repairs and servicing**	**29**
7.1	Wet batteries	29
7.2	Maintenance-free batteries	29
8.	**Fuse**	**30**
9.	**Machine operating hours**	**31**
10.	**Minor defects**	**31**
10.1	Machine will not function	31,32
10.2	No suction	32,33
10.3	Poor suction	33
10.4	Brush does not rotate	33
10.5	No, or too little, cleaning solution	34
10.6	Brush motor or suction motor cannot be switched off	34
10.7	Batterie not changed	34,35
11.	**Repairs and servicing**	**35**
12.	**Servicing intervals**	**35,36**
13.	**Taking out of service / storage**	**36**
13.1	Taking out of service	36
13.2	Storage	37
14.	**Transport**	**37**
15.	**Disposal**	**37**
16.	**Declaration of confirmity**	**38**

Inhoudsopgave		Page
5.7	Na de reiniging van de vloer	24
6.	**Onderhoud**	**24**
6.1	Vuilwatertank	25
6.2	Zuigmond	25
6.3	Accessoires	26
6.4	Schoonwaterfilter	26
6.5	Luchtfilter	26
6.6	Machinebehuizing	27
6.7	Onderhoud diversen	27,28
7.	**Onderhoud van de batterijen**	**29**
7.1	Natte batterijen	29
7.2	Onderhoudsvrije batterijen	29
8.	**Zekeringen**	**30**
9.	**Werkuren teller**	**31**
10.	**Storingen**	**31**
10.1	De machine funcioneert niet	31,32
10.2	Geen zuigkracht	32,33
10.3	Slecht zuigresultaat	33
10.4	De borstel draait niet	33
10.5	Geen of weinig reinigings-middel	34
10.6	Borstelmotor of zuigmotor zijn niet uitschakelbaar	34
10.7	Batterij is niet geladen	34,35
11.	**Reparatie en service**	**35**
12.	**Service beurten**	**35,36**
13.	**Buiten gebruikstelling en opslag**	**36**
13.1	Niet gebruik van de machine	36
13.2	Opslag	37
14.	**Transport**	**37**
15.	**Verwijdering machine/ batterijen**	**37**

Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft sind folgende Service-Intervalle festgelegt:

Jedes Jahr oder nach 500 Arbeitsstunden.

Bei rauhen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich.

Es dürfen nur Original **Cleanfix**-Ersatzteile verwendet werden, andernfalls entfallen alle Garantie und Haftungsansprüche!

Der Service darf nur durch zugelassene **Cleanfix**- Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Eine Übersicht der **Cleanfix**- Ansprechpartner finden Sie im Anhang an dieser Bedienungsanleitung.

Afin de maintenir une sécurite de foncionnement et pour que vos appareils soient toujours prêts à l'emploi, il faut respecter la fréquence d'entretien suivante:

1 fois par an ou toutes les 500 heures de service.

Un intervalle plus court peut s'avérer nécessaire en d'utilisation dans des conditions difficiles ou particulières et/ou de maintenance insuffisante.
Seules leg pièces détachées **Cleanfix** d'origine peuvent être utilisées, faute de quoi toute garantie et recours en responsabilité deviennent caduques!
L'entretien doit exclusivement être effectué par les services de maintenance compétents de **Cleanfix** ou par du personnel qualifié familiarisé avec toutes les mesures de sécurité pertinentes.

Vous trouverez en annexe de ce manuel un reécapitulatif des correspondants **Cleanfix.**

To maintain operating safety and trouble-free functioning, your machine should be serviced **every year or after 500 hours of work**.

Shorter intervals may be necessary if your machine is operated in harsh or special conditions, and/or is inadequately maintained.

Use original **Cleanfix** replacement parts only, otherwise all guarantees and claims in respect of liability will be invalidated!

This machine must be serviced at an approved **Cleanfix** Customer Service Centre or by specialists who are familiar with all the relevant safety requirements in these instructions.

You will find an overview of **Cleanfix** dealers in the appendix to these instructions.

Wij, als Cleanfix, adviseren een servicebeurt na:

elk jaar of na 500 werkuren.

Bij (zeer) frequent of zwaar gebruik van de machine adviseren wij echter dit eerder te doen.

De servicebeurten mogen alleen uitgevoerd worden door de technische dienst van **Cleanfix** of door servicemonteurs die bekend zijn met **Cleanfix** machines. Vraag uw Cleanfix dealer!

You will find an overview of **Cleanfix** dealers in the appendix to these instructions.

13. Außerbetriebsetzung / Lagerung

13.1 Außerbetriebsetzung

Wird die Maschine über längere Zeit nicht benützt, müssen:

⇛ die Batterien geladen werden. (siehe Seite 13, 4.2)
⇛ Frisch- und Schmutzwassertank entleert werden. (s. S. 22/23, 5.6)
⇛ Die regelmäßige Wartung durchgeführt werden. (siehe Seite 27+28, 6.7)
⇛ Alle Filter reinigen.

13. Mise hors service I Rangement

13.1 Mise hors service

Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, il faut:

⇛ Charger les batteries . (voir le page 13, 4.2)
⇛ Vider les seau d'eau sale et seau d'eau propre (voir le page 21, 5.6)
⇛ Et procéder a l'entretien régulier (voir le page 27+28, 6.7)
⇛ y compris nettoyer tous les filtres.

13. Taking out of service I storage

13.1 Taking out of service

If the machine is not to be used for a lengthy period, proceed as follows:

⇛ Charge the batteries. (see page 13, 4.2)
⇛ Drain the waste water tank and Clean water tank. (see page 21,5.6)
⇛ Carry out a regular maintenance . (see page 27+28, 6.7)
⇛ incl. cleaning all filters.

13. Opslag bij niet gebruik van de machine

13.1 Niet gebruik van de machine

Indien de machine voor lange tijd niet wordt gebruikt, dan dient u:

⇛ De batterijen opladen (pagina 13, 4.2)
⇛ Schoon- en vuilwatertank ledigen (zie pagina 21, 5.6)
⇛ Normale onderhoud uitvoeren (zie pagina 27+28, 6.7)
⇛ Alle filters reinigen

Ihr **Cleanfix RA sauber** entspricht aufgrund seiner Konziepierung und Bauart den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen. Die einschlägigen EG-Richtlinien, nach der das Gerät geprüft ist, entnehmen Sie der Konfirmitätserklärung. Bei einer oder mehreren nicht mit uns abgestimmten Änderungen am Gerät verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

La **RA sauber de Cleanfix** répond par sa concep-tion et sa construction aux exigences de base en matière de sécurité et de santé contenues dans les directives de la CE et portent de ce fait la mention CE. Vous retrouverez les directives Ce respectives d'après lesquelles l'appareil a été contrôlé dans la Déclaration de Conformité, Cette déclaration devient caduque dès lors qu'une ou plusieurs modification(s) est/sont apportée(s) à l'appareil sans notre assentiment.

The design and structure of the **Cleanfix RA sauber** comply with the basic safety and health requirements of the relevant EC Directives. The machine therefore carries the CE label. The relevant EC Directives to which the appliance is tested are cited on the Declaration of Conformity. This Declaration will be rendered invalid if any modifications are made to the appliance without our agreement.

Ledere ondeskundige handeling moet vermeden worden.
Tot het juiste gebruik van de machine hoort ook het regelmatig laten uitvoeren van onderhoud alsmede het direct laten repareren van alle storingen en schades.
Vloeren moeten vooraf onderzocht worden op kleur en vormvastheid voor dat deze met de **RA sauber** gereinigd wordt.
Voor schades welke ontstaan aan de machine en de gereinigde vloer door het gebruik van niet geschikte reinigingsmiddelen kan de fabrikant /importeur /leverancier niet aansprakelijk worden gesteld.
Gebruik nooit reinigingsmiddelen in de machine, die oplosmiddelen bevatten die kunststoffen aantasten.

1.3 Technische Modifikationen

Cleanfix behält sich technische Verbesserungen im Rahmen der Modellpflege vor. Daher kann das Gerät in Details von Prospektangaben und den Bildern in dieser Bedienungsanleitung abweichen.□

1.3 Modifications techniques

Cleanfix se réserve le droit d'améliorer techniquement ses appareils dans le cadre du suivi de ses modéles. C'est la raison pour laquelle l'appareil peut, dans ce manuel et pour certains détails, varier par rapport aux indications et illustrations du prospectus.

1.3 Technical modifications

Cleanfix reserves the right to upgrade its models by making technical improvements. As a result, some details of your appliance may differ from the information in sales brochures and the illustrations in these instructions.

1.3 Technische modificatie

Cleanfix behoudt het recht tot het verbeteren van alle machinetypen d.m.v. technische aanpassingen. Als resultaat daarvan kan het zo zijn dat sommige aspecten van uw **RA sauber** anders zijn dan die in verkoopbrochures, illustraties en in deze gebruiksaanwijzing.

10.5 Keine oder zu wenig Reinigungslösung

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

⇛ Frischwassertank leer
➔ **Frischwassertank füllen**

⇛ Frischwasserfilter verstopft
➔ **Frischwasserfilter reinigen**

⇛ zu wenig Reinigungslösung
➔ **Dosierung mit Regler stufenlos regeln (Seite 19, 5.5.3.3)**

10.5 Pas ou trop peu de produit de nettoyage

Causes possibles et remèdes:

⇛ Le réservoir de solution détergente est vide
➔ **Le remplir**

⇛ Filtre d'eau fraîche bouché
➔ **Nettoyer le filtre d'eau fraîche**

⇛ Pas assez de détergent
➔ **Régler le dosage en continu (page 19, 5.5.3.3)**

10.5 No, or too little, cleaning solution

Possible causes and remedies:

⇛ Clean water tank empty
➔ **Clean water tank refill**

⇛ Fresh water filter blocked
➔ **Clean fresh water tank**

⇛ Not enough cleaning emulsion
➔ **Adjust dosage with controller stageless (page 19, 5.5.3.3)**

10.5 Geen of te weinig water / reinigingsmiddel

Mogelijke oorzaken en tips:

⇛ Schoonwatertank is leeg
➔ **Schoonwatertank vullen**

⇛ Schoonwatertank zit verstopt:
➔ **Schoonwatertank reinigen**

⇛ Te weinig water / reinigingsmiddel:
➔ **De dosering regelen met de traploze doseerknop (pagina 9 5.5.3.3.)**

10.6 Bürstenmotor oder Saugmotor lassen sich nicht ausschalten

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

⇛ Defekt
➔ **Aufsitzmaschine ausschalten**
➔ **Service rufen**

10.6 Le moteur de la brosse ou celui de l'aspirateur ne se déclenche

Causes possibles et remèdes:

⇛ Défectueux
➔ **Déclencher la machine siège**
➔ **Appeler le service de maintenance**

10.6 Brush motor or suction motor cannot be switched off

Possible causes and remedies:

⇛ Defect
➔ **Turn off the Ride on machine Ô**
➔ **Call Service Centre**

10.6 Borstelmotor of zuigmotor kunnen niet worden uitgeschakeld

Mogelijke oorzaken en tips:

⇛ Zij zijn defect:
➔ **Schakel de machine uit (O)**
➔ **Service-dienst bellen**

10.7 Batterien nicht geladen

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

⇛ Ladegerät oder Anschlusskabel defekt
➔ **Service rufen**

⇛ Nassbatterien
➔ **Säuredichte messen laut Hersteller**
➔ **Notfalls Batterie ersetzen** □

10.7 Remise en état et entretien

Causes possibles et remèdes

⇛ Le chargeur ou le câble de raccordement sont défectueux
➔ **Appeler le service de maintenance**

⇛ Batteries à niveau automatique
➔ **Mesurer la densité de l'acide selon les consignes du fabricant**
➔ **Remplacer en cas de besoin**

10.7 Batteries not charged

Possible causes/remedies:

⇛ Charging device or connector cable defect
➔ **Call your Service Centre**

⇛ Wet batteries
➔ **Measure acid density as per manufacturer's instructions**
➔ **Replace It necessary**

10.7 Batterijen niet geladen

Mogelijke oorzaken en tips:

⇛ Laadapparaat of laadkabel kapot:
➔ **Service-dienst bellen**

⇛ In geval van semi-tractie (natte) batterijen
➔ **De zuurgraad meten als beschreven in gebruiksaanwijzing van de fabrikant / leverancier**
➔ **Indien nodig batterijen vervangen**
➔ **Natte batterijen dienen 2 keer per jaar gecontroleerd en eventueel bijgevuld te worden met gedistilleerd water.Machine is ook leverbaar met gel batterijen, deze zijn onderhoudsvrij.**

Ihre Cleanfix RA sauber ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet. Die Verwendung der Maschine auf öffentlichen Wegen oder Straßen ist verboten.

Ihr Cleanfix RA sauber darf niemals als Zugfahrzeug oder Transportmittel verwendet werden.

Ihr Cleanfix RA sauber darf nur in trockenen Räumen mit korrosionsfreier Atmosphäre gelagert werden. Die Raumtemperatur soll +10 C nicht unter bzw. +35 C nicht überschreiten.

Ihr Cleanfix RA sauber darf nicht auf Rampen abgestellt werden.

Ihr Cleanfix RA sauber ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis 13% bestimmt.

Auf Rampen und abfallenden Flächen darf nur mit niedriger Geschwindigkeit gefahren werden.

Ihr Cleanfix RA sauber ist bestimmungsgemäß zu verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine sind die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und auf Dritte, insbesondere Kinder zu achten.

Ihr Cleanfix RA sauber darf nicht von Kindern oder Jugendlichen gefahren und betrieben werden (Gefahr von Unfällen durch unsachgemäße Verwendung der Maschine).

Cette machine n'est pasconçue pour un usage en plein air. L'utilisation de la machine sur les chemins et voies publiques est interdite.

La machine ne doit jamals être utilisée comme outil de traction ou moyen de transport.

La machine doit uniquement être entreposée dans des locaux secs présentant une atmosphère non corrosive.la température du local doit impérativement se situer antre +10 C et +35 C.

La machine ne doit pas être placée sur des rampes.

Cette machine est uniquement conçue pour être utilisée sur des sutfaces planes présentant une déclivité de 13% au maximum.

Sur des rampes ou des surfaces en pente inclinée, il ne faut avoir qu'une vitesse très lente.

L'appereil doit servir à l'usage pour lequel il a été conçu. Lorsque vous travaillez avec la machine, vous devez tenir compte de la configuration des lieux et faire attention à la présence de tiers, en particulier d'enfants.

La machine ne doit pas être utilisée par des enfants ou des jeunes (risques d'accidents en cas d'utilisation inadéquate de la machine).

Your Cleanfix RA sauber is not be used outdoors. It should never be used on public footpaths or roads.

Your Cleanfix RA sauber should never be used to pull or transport anything.

Store your Cleanfix RA sauber machine in a dry room in a corrosion-free atmos-phere. Do not allow the temperature in the room to fall below +10 C rise above +35 C.

Never park this machine on ramps.

Your Cleanfix RA sauber is only to be used on level surfaces with a maximum incline of 13%.

On ramps and steeply surfaces, drive only with slow speed.

Your Cleanfix RA sauber is only to be used in line with these instructions. Always pay attention to local factors and watch out for anyone the vicinity especially children, when working with this appliance.

Your Cleanfix RA sauber is not to be operated by children or youngsters (danger of accidents due to improper use).

Uw RA sauber is niet geschikt voor het gebruik als transportmiddel e.d.

Wanneer de machine niet wordt gebruikt, dient deze droog en in een stofvrije ruimte bewaard te worden. De temperatuur mag niet onder 10 graden Celsius en niet boven 35 graden Celsius zijn.

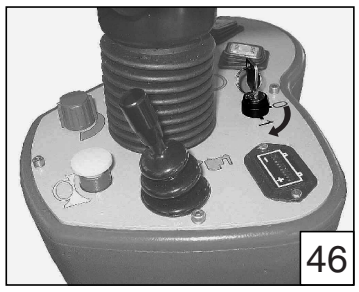
Parkeer de machine nooit op een verhoging/schuine helling.

Uw RA sauber is alleen geschikt voor oppervlakten met een helling van maximaal 13%.

Op hellingen en steile oppervlakten alleen met lage snelheid rijden.

Uw RA sauber alleen volgens de instructies gebruiken. Altijd rekening houden met lokale factoren en kijk altijd uit voor andere mensen, speciaal voor kinderen.

De RA sauber mag nooit bediend worden door kinderen.


46

⇛ Sicherung 125 A defekt
➔ **Sicherung wechseln (Seite 30, 8.0)**

⇛ Automatische Abschaltung nach 10 Min.
➔ **Zündschalter auf EIN** (Bild 46)

⇛ Batteriestecker nicht eingesteckt
➔ **Batteriestecker einstecken**

⇛ Les fusibles 125 A sont défecteux
➔ **Les remplacer (Page 30, 8.0)**

⇛ Arrêt automatique aprés 10 min
➔ **Remettre le contact** (image 46)

⇛ Prise pour batteries n'est pas branchée
➔ **Brancher**

⇛ Fuse 125 A defect
➔ **Replace (Page 30, 8.0)**

⇛ Automatic turn off after 10 Min.
➔ **Switch ON** (picture 46)

⇛ Batterieplug isn't pluged in
➔ **Plug it in**

⇛ Zekering 125 A defect:
➔ **Zekering wisselen (Pagina 30, 8.0)**

⇛ Automatische uitschakeling na 10 minuten.
➔ **Switch ON** (picture 46)

⇛ Batterijstekker zit er niet in.
➔ **Batterijstekker zit er niet in.**

10.2 Keine Absaugung

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

⇛ Saugschlauch nicht in Saugdüse gesteckt
➔ **Saugschlauch einstecken**

⇛ Saugdüse oder Saugschlauch verstopft
➔ **Saugdüse und Saugschlauch reinigen**

⇛ Saugmotor nicht eingeschaltet
➔ **Wippenschalter Saugmotor einschalten**

⇛ Saugmotor eingeschaltet, aber Saugmotor saugt nicht
➔ **Schmutzwassertank voll**
➔ **Schmutzwassertank entleeren**

10.2 Pas d'aspiration

Causes possibles et remèdes:

⇛ Tuyau d'aspiration n'est pas branché
➔ **Brancher tuyau d'aspiration**

⇛ Suceur ou tuyau d'aspiration bouché
➔ **Déboucher suceur ou tuyau d'aspiration**

⇛ Moteur d'aspiration pas enclenché
➔ **Mettre le contacteur à bascule sur MARCHE**

⇛ Moteur d'aspiration enclenché mais n'aspire pas
➔ **Réservoir d'eau sale plein**
➔ **Vidanger le réservoir d'eau sale**

10.2 No suction

Possible causes and remedies:

⇛ If suction hose is not connected to nozzle
➔ **Connect suction hose**

⇛ Suction nozzle or suction hose is blocked
➔ **Clean suction nozzle and suction hose**

⇛ Vacuum motor is not turned on
➔ **Tumbler switch vacuum motor to ON**

⇛ Vacuum motor is turned ON, but vacuum motor does not work
➔ **Dirt water tank is full**
➔ **Empty dirt water tank**

10.2 Geen zuigkracht

Mogelijke oorzaken en tips:

⇛ Zuigslang zit niet (goed) op de zuigmond bevestigd:
➔ **Zuigslang stevig op de zuigmond bevestigen**

⇛ Zuigmond of zuigslang zit verstopt:
➔ **Zuigmond of zuigslang schoonmaken**

⇛ Vacuümmotor is niet ingeschakeld:
➔ **Schakelknop vacuümmotor op On zetten**

⇛ Vacuümmotor is ingeschakeld maar de vacuümmotor doet het niet:
➔ **Vuilwatertank zit vol**
➔ **Vuilwatertank leegmaken**

⚠ Der Saugermotor ist bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort auszuschalten!

Ihre Aufsitzmaschine ist nicht für das Aufsaugen von gesundheitsgefährdenden Stäuben und Flüssigkeiten geeignet! Wir weisen ausdrücklich auf die Gefahren bei der Verwendung oder des Aufsaugens von giftigen, gesundheitsschädlichen, ätzenden oder reizenden Stoffen hin!

Niemals explosionsgefährliche, leicht entzündliche oder brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner, Heizöl, Lösungsmittel etc., die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können.

Ihre Aufsitzmaschine ist nicht zur Reinigung von textilen Bodenbelägen geeignet.

Die Verwendung von Wachsen und Dispersionen führt zu Störungen und Verstopfungen der Leitungen.

⚠ Le moteur de l'aspirateur doit être coupé dès que de la mousse ou un liquide s'en échappe!

Cette machine n'est pas conçue pour aspirer des poussières et des liquides dangereux pour la sante! Nous insistons expressément sur les dangers que représentent l'application ou l'aspiration de substances toxiques, nuisibles à la santé, corrosives ou irritantes!

Ne jamais aspirer de liquides, gaz ou poussières explosives, qui s'entflamment ou se consument facilement! En font partie: le carburant, les diluants pour les peintures, le mazot, les solvants, etc, qui, lorsqu'ils sont pris dans le tourbillon de l'air d'aspiration peuvent former des vapeurs ou des mélanges explosifs.

La machine n'est pas appropriée pour le nettoyage de revêtements de sols textiles.

L'utilisation de cires et de dispersions peut provoquer des dommages ainsi que l'engorgement des conduits.

⚠ Turn off the suction motor immediately if you notice any leaking foam or liquid!

Your Ride On machine is not suitable for vacuuming hazardous dusts and liquids! You are specifically alerted to the dangers of using, or vacuuming, toxic, hazardous, caustic or irritant substances!

Never vacuum explosive, easily inflammable or combustible liquids, gases or dust! Such substances include petrol, paint thinner, fuel oil solvents etc., there is a risk of explosive vapours or mixtures being formed as a result of these substances being whirled round with the air sucked in by the machine.

Do not use the Ride On machine to clean textile floor coverings.

The use of waxes or dispersions can lead to malfunctions and to blockage of the hoses.

⚠ Zet de vacuümmotor onmiddellijk af wanneer u een lekkage van reinigingsmiddel of enige andere vloeistof ontdekt.

De machine is niet geschikt voor het opzuigen van gezondheidsgevaarlijke stoffen en vloeistoffen. Wij wijzen u nadrukkelijk op de gevaren van het opzuigen van giftige, bijtende of irriterende stoffen.

Dit geldt ook voor explosiegevaarlijke of menig brandbare vloeistoffen, gassen en stoffen! Bijvoorbeeld: benzine, verfverdunner, stookolie, oplosmiddel etc.
Hierdoor kunnen explosieve dampen of andere chemische vormen ontstaan.

De machine is niet geschikt voor het reinigen van textiele ondergronden zoals vloerbedekking.

Het gebruik van wassen en dispersies kan leiden tot verstoppingen van de leidingen.

2.2 Lärmemmission und Vibrationen

Cleanfix-Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann!

Der Lärmpegel ist <76dB(A) nach DIN 45635 (1m).

2.2 Emissions sonores et vibrations

Les machines et appareils Cleanfix ont été conçus dans les règles de l'art de la technique actuelle et de manière à pouvoir éviter tout danger pour la santé dû aux émissions et aux vibrations.

Le seuil du niveau sonore est de <76dB(A) selon la norme DIN 45635 (à 1 mètre).

2.2 Noise and vibrations

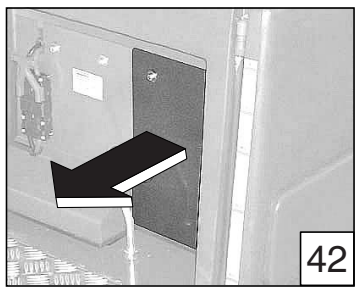
Cleanfix maschines and appliances have been designed in line with the latest scientific findings to ensure that any noise or vibrations emitted by the appliance do not pose any risk to personal health!

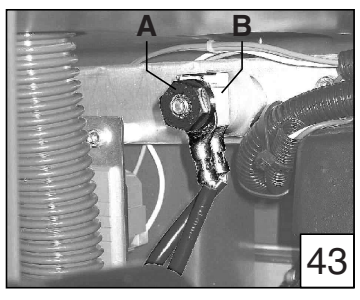
The noise level is <76dB(A) according to DIN 45635 (1m).

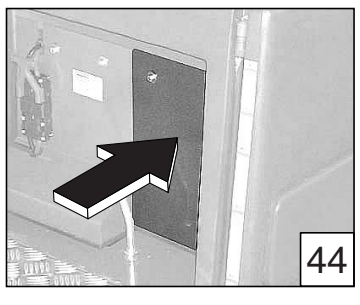
2.2 Geluid en trillingen

Cleanfix machines zijn ontworpen op basis van de nieuwste wetenschappelijke bevindingen op het gebied van geluid en trillingen. U bent ervan verzekerd dat het geluid en de trillingen geen risico vormen voor de gezondheid.

Het geluidsniveau is <76dB(A) volgens DIN 45635 (1m).







8. Sicherung

⚠ Achtung: Vor dem Sicherungswechsel Batterie über den Ladestecker von der Aufsitzmaschine abkuppeln. (Kurzschlussgefahr).

Der Stromkreis der Aufsitzmaschine ist mit einer Hauptsicherung (B) abgesichert. Die Sicherung reagiert sofort bei einer längerfristigen Überlastung oder einem Kurzschluss.
Wenn die Sicherung häufiger anspricht oder nach dem Austausch sofort wieder anspricht, liegt ein technischer Defekt vor.
Rufen Sie den Service!

Zum austauschen der Sicherung (B) die Abdeckung (Bild 42) abschrauben.
Die Mutter (A) vom Sicherungshalter abschrauben und die defekte Sicherung ersetzen. Neue Sicherung mit Mutter wieder befestigen (Bild 43) und Abdeckung einsetzen. (Bild 44)
Prüfen Sie die Maschinenfunktionen.

⚠ Nur Sicherungen mit dem vorgeschriebenem Wert verwenden!

8. Fusible

⚠ Attention: avant de changer un fusible, déconnecter la batterie de la machine au niveau de la prise de mise en charge. (Risque de court-circuit)

Le circuit de la machine siège est muni d'un fusible principal (B). Le fusible réagit immédiatement à la suite d'une surcharge prolongée ou d'un court-circuit . Si le fusible brûle plus fréquemment ou grille tout de suite après son remplacement, il y a un défaut technique.

Appelez le service technique !

Pour remplacer le fusible (B), dévisser le cache (image 42). Dévisser l'écrou (A) du porte fusible et remplacer le fusible. Fixer le nouveau fusible avec l'écrou (image 43) et remettre le cache (image 44). Contrôlez les fonctions de la machine.

⚠ Utiliser uniquement des fusible de la puissance indiquée!

8. Fuse

**⚠ Warning: before changing any fuses, disconnet the battery from the machine via the charging plug.
(Risk of a short cicuit)**

The power circle of the machine is secured with a main fuse. The fuse reacts as soon as an over charging or a short cut occurs. If the fuse act more often or after the replacement, you have to look into a technical defect.

Call the service station!

To exchange the fuse screw off the cover (see pic.). Unscrew the nut from the fuse holder and replace the faulty fuse. Fasten the fuse with the nut again and insert the cover.

⚠ Only use fuse of the specified amperage!

8. Zekeringen

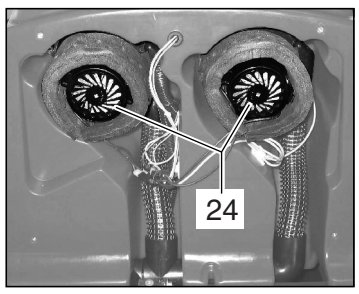
⚠ Let op: Voordat u zekeringen gaat verwisselen of vervangen, koppel eerst de batterijen van de machine af door middel van de laadstekker. (i.v.m. kortsluitingsgevaar)

De stroomkring van de machine is met een hoofdzekering (B) beveiligd. De zekering reageert bij overbelasting en kortsluiting. Als er nieuwe zekeringen in gedaan zijn en de machine springt meteen weer uit, dan is er een ander technisch defect.

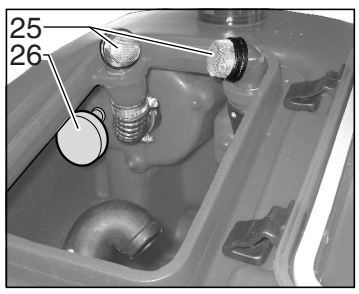
Bel de service dienst!

Om de zekering (B foto 43) te verwisselen moet u allereerst de afdekplaat verwijderen (zie foto 42).
De moer (A foto 43) van de zekeringenhouder losdraaien en de defecte zekering verwijderen. De nieuwe zekering met moer bevestigen (foto 43). De afdekplaat terugplaatsen (foto 44).

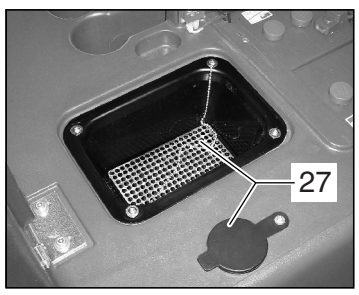
⚠ Gebruik alleen de voorgeschreven zekeringen.



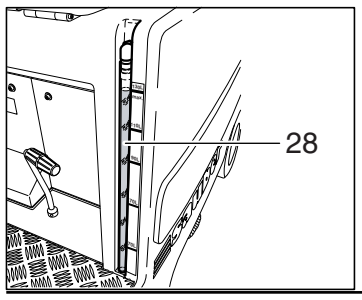
24	Saugmotor	24	Moteur d'aspiration	24	Vacuum motor	24	Zuigmotor 2 x



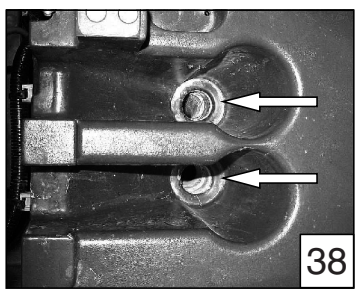
25	Saugluftfilter	25	Filtre	25	Filter	25	Filter
26	Niveauschwimmer	26	Flotteur	26	Float	26	(Niveau)vlotter



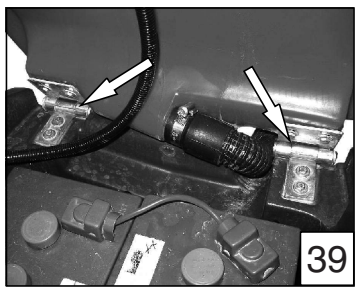
27	Füllöffnung Frisch-wassertank	27	Orifice de remplissage d'eau fraîche	27	Filling hatch, fresh water tank	27	Vulopening schoon-watertank



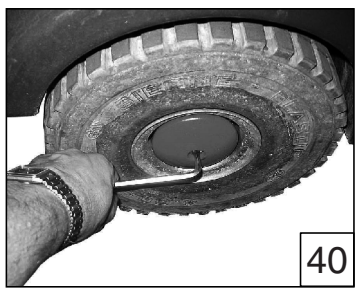
28	Wasserstandsanzeige	28	Indication niveau d'eau	28	Water gage	28	Waterindicator



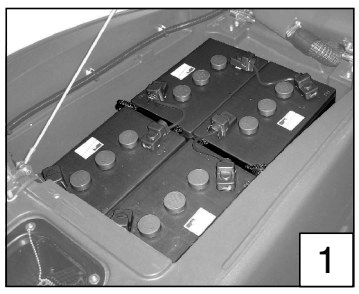
Sitzpolster öffnen und die Gebläseabluftschläuche 1x jährlich durchspülen. (Bild 38)	Des tampons de siège ouvrir et les tuyaux d'air d'échappement de ventilateur rincer 1 fois par an. (image 38)	Open seat and flush the suction exhaust air 1 x annually. (picture 38)	Open de zitting en spoel de luchtuitblaasslang van de vacuümmotor 1 keer per jaar door. (foto 38)

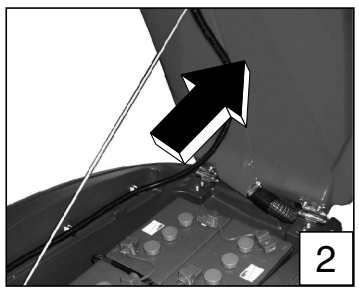


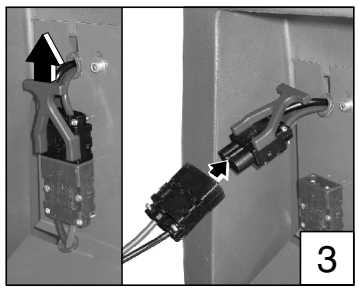
Scharniere am Frischwasser-tank und Sitzpolster 2x jährlich schmieren. (Bild 39)	Des articulations au réservoir et des tampons de siège lubrifient 2 fois par an. (image 39)	Lubricate hinges at the fresh-water tank and upholstered seat 2 times annually. (picture 39)	Smeer de scharnieren van de zitting 2 keer per jaar. (foto 39)



Monatlich Radschraube auf festen Sitz kontrollieren. (Bild 40)	Le boulon brut à tête fraisée sur le siège ferme contrôler tous les mois. (image 40)	Control monthly wheel bolt for tight-ness. (picture 40)	Controleer maandelijks of de wielen nog goed vastzitten. (foto 40)







4. Inbetriebsetzung

4.1 Batterieeinbau

Die Maschine ist für Gleichstrom 24 V gebaut. Eingesetzt werden 4x6 Volt-Batterien in Reihe geschaltet.
(Bild 1)

Diese Arbeiten dürfen nur durch zugelassene **Cleanfix**-Kundenstellen oder durch Fachpersonal durchgeführt werden.

4.2 Laden

⇛ Schmutzwassertank öffnen. (Bild 2)
⇛ Ladestecker vom Gegenstecker abziehen und mit Ladegerät verbinden. (Bild 3)

Am Steckgehäuse ziehen, nicht am Kabel. Ladung gemäß Batterietyp und den Herstellerangaben durchführen.

⚠ Wird die Maschine mit Nassbatterien betrieben, darf das Laden nur in ausreichend belüfteten Räumen erfolgen.

4. Mise en service

4.1 Montage de la batterie

La machine est conçue pour recevoir du courant continu en 24V. 4 batteries de 6 V sont insérées et branchées en ligne. (image 1)

Ces travaux doivent exclusivement être effectués par les services de maintenance compétents de **Cleanfix** ou bien par du personnel spécialisé.

4.2 Chargement

⇛ Ouvrir le reservoir d'eau sale. (image 2)
⇛ Sortir la fiche de mise en charge de la prise correspondante et la relier au chargeur. (image 3)

Tirer sur la fiche de raccordement et non sur le câble. Procéder au chargement de la batterie en fonction du modèle de batterie et des consignes du fabricant.

⚠ Si le machine est dotée de batteries acide liquides, la recharge doit absolement etre effectuée dans des locaux bien arérés, la partie superieure de la machine doit en être ouverte.

4. Starting up

4.1 Inserting batteries

This machine is designed for 24 VDC current.
Insert 4x6 volt batteries in series. (picture 1)

This operation must be carriet out at an approvet **Cleanfix** Customer Service Centre or by specialist personnel.

4.2 Charging

⇛ Open dirt water tank. (picture 2)
⇛ Remove charging plug from counterplug and connect with charging device. (picture 3)

Hold connector housing, do not pull on cable.
Charge in line with battery type and manufacturer's instructions.

⚠ If the machine is equiped with wet batteries, recharge only in wellventilated rooms with the batterie cover open.

4. Ingebruikname

4.1 Plaatsen van de batterijen

Deze machine is gemaakt voor 24 VDC. Plaats 4x6 Volt batterijen. (foto 1)

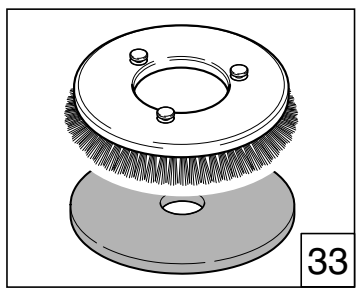
Deze handeling moet zorgvuldig worden uitgevoerd door iemand van een goedgekeurde Cleanfix klantenservice of door iemand die daar toe is aangewezen.

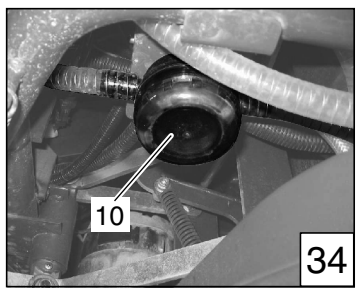
4.2 Laden van de batterijen

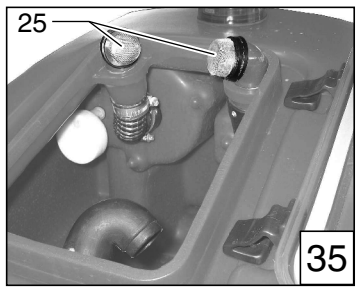
⇛ Open de vuilwatertank. (foto 2)
⇛ Laadstekker uit de contrastekker halen en met het laadapparaat verbinden. (foto 3)

Niet aan de kabel maar aan de stekker trekken.

⚠ Als de machine is geïnstalleerd met natte batterijen, herlaad dan alleen in een goed geventileerde ruimte met de batterijklep open.







6.3 Werkzeuge

Bürsten oder Führungsteller mit Pad auskuppeln und reinigen. (Bild 33)

Achtung! Belagschäden möglich.
Werkzeuge auf Fremdkörper wie z.B. Metallteile: Schrauben, Holzsplitter usw. überprüfen und diese entfernen.

Es dürfen nur die für das Gerät vorgesehenen Werkzeuge (Pads, Bürsten) verwendet werden.
Die Verwendung anderer Werkzeuge, kann die Sicherheit beeinträchtigen.

6.4 Frischwasserfilter

Bei täglichem Gebrauch Frischwasserfilter (10, Bild 34)) einmal wöchentlich auf Verschmutzung kontrollieren, gegebenenfalls reinigen.

6.5 Luftfilter

Bei täglichem Gebrauch Saugluftfilter (25, Bild 35) zweimal wöchentlich auf Verschmutzungen kontrollieren, gegebenenfalls reinigen.

6.3 Outillage

Détacher et nettoyer les brosses ou le plateau entraineur avec pad. (image 33)

Attention: dégâts possibles sur le revêtement.
Contrôler que des corps étrangers tels que des piéces métalliques (vis) ou des éclats de bois ne sont pas pris dans les outils, les enlever le cas échéant.
Seuls les accessoires (pads, brosses) prévus pour cet appareil doivent être utilises. L'utilisation d'autres accessoires peut porter atteinte à la sécurité.

6.4 Filtres d'eau

Si l'usage est quotidien, vérifier une fois par semaine que le filtre (10, image 34) à solution détergente n'est pas encrassé et le nettoyer le cas échéant.

6.5 Filtre à air

Si l'usage est quotidien, vérifier deux fois par semaine que le filtre d'aspiration n'est pas encrassé et le nettoyer le ces échéant.

6.3 Tools

Remove and clean brushes or guide plate with pad. (picture 33)

Warning: Possible damage to floor coverings:
Remove any foreign bodies such as e.g. metal parts, screws, sprinters of wood etc. which you find in the tools.

Use only original tools (Pads, Brushes) every other tool can impair the securety.

6.4 Clean fresh water filters

If the machine is used daily, check whether the filter (10, picture 34) is dirty once a week and clean if necessary.

6.5 Air filter

If machine is used daily, check whether suction air filter is dirty twice a week end clean if necessary.

6.3 Accessoires

Verwijder de borstel / padhouder / pad en maak deze schoon (foto 33).

Attentie: Voorkom mogelijke beschadiging aan de vloer:
Verwijder vreemde voorwerpen borstel/pad zoals: metaalstukjes, schroeven, houtsplinters etc. meteen als u het constateert.

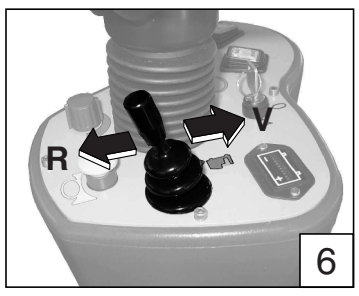
Gebruik alleen de originele onderdelen (pads en borstels). Andere accessoires kunnen de veiligheid doen verminderen.

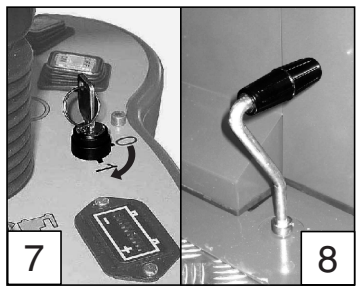
6.4 Schoonwaterfilter

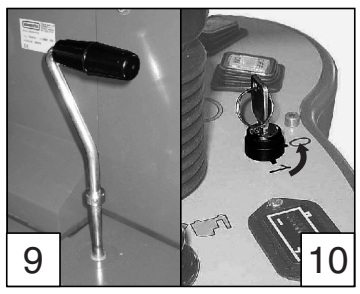
Als de machine dagelijks in gebruik is, controleer dan één keer per week of de schoonwaterfilter (10, foto 34) vies is. Reinig deze als dit het geval is.

6.5 Luchtfilter

Als de machine dagelijks in gebruik is, controleer dan twee keer per week of het luchtfilter vies is. Reinig deze als dit het geval is.







5. Bedienung

5.1 Verschiebefahrt

Es dürfen keine Personen mitgeführt werden!

⇛ Mit Fahrtrichtungshebel die gewünschte Fahrtrichtung vor- oder rückwärts anwählen. (Bild 6)

⇛ Schlüsselschalter einschalten. (Bild 7)

⇛ Feststellbremse lösen. (Bild 8)

⇛ Fahrpedal mit dem rechten Fuß langsam nach unten drücken und Maschine zum Zielort fahren.

⇛ Am Zielort Aufsitzmaschine mit Feststellbremse sichern. (Bild 9)

⇛ Aufsitzmaschine mit Schlüsselschalter ausschalten. (Bild 10)

⇛ Beim Arbeiten kann der Fahrtrichtungshebel auch bei betätigtem Fahrpedal auf Vor- oder Rückwärts umgeschaltet werden.

5. Utilisation

5.1 Déplacement

Personne ne doit se trouver sur la machine lorsque vous la déplacez!

⇛ A l'aide du levier de direction, choisissez le sens de marche désiré, avant ou arriére. (image 6)

⇛ Actionner la clé de contact. (image 7)

⇛ Débloquer le frein arrêt. (image 8)

⇛ Appuyer lentement avec le pied droit sur la pédale de l'accélérateur pour amener la machine à l'endroit voulu.

⇛ Une fois sur site, bloquer le frein d'arrêt. (image 9)

⇛ Mettre la machine en route avec la clé de contact. (image 10)

⇛ Pendant le travail, il est également possible de régler le levier de direction sur avant ou arrière alors que la pédale de l'accélérateur est actionnée.

5. Operating the appliance

5.1 Driving the machine

Do not allow any other persons to ride with you on the machine!

⇛ Select required direction of travel with the Forwards/Backwards lever. (picture 6)

⇛ Insert key switch. (picture 7)

⇛ Release parking brake. (picture 8)

⇛ Press driving pedal slowly downwards with right foot and drive machine to destination.

⇛ At destination, secure machine with parking brake. (picture 9)

⇛ Switch off machine with key switch. (picture 10)

⇛ You may change the position of the Forwards/Backwards lever even when working with your foot on the driving pedal.

5. Werken met de machine

5.1 Rijden met de machine

Laat geen andere personen meerijden op de machine.

⇛ De rij-richting kunt u bedienen met d Vooruit/ Achteruit hendel. (foto 6)

⇛ Doe de sleutel in het contact en draai de sleutel om. (foto 7)

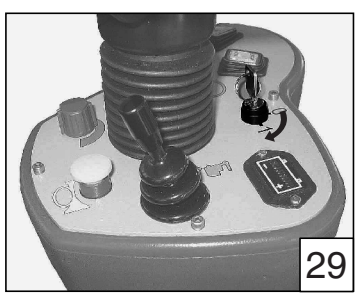
⇛ Haal de machine van de handrem af.(foto 8)

⇛ Duw het gaspedaal met de rechtervoet langzaam naar beneden en rijdt naar de bestemming.

⇛ Op de bestemming, zet dan de machine op de handrem. (foto 9)

⇛ Zet de machine uit door middel van de sleutel. (foto 10)

⇛ U kunt de positie van de Vooruit/Achteruit hendel veranderen ook al heeft u uw voet op het gaspedaal.



⚠ Beim Austreten von Schaum und / oder Wasser unterhalb der Tanks / Tankdeckel muss die Aufsitzmaschine sofort abgeschaltet und entleert werden.

Der Arbeitskreislauf kann beliebig wiederholt werden bis die Batterien entladen sind.

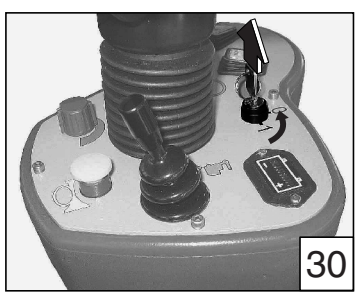
⚠ Si de la mousse et/ou l'eau s'ecoule par le dessous du réservoir / bouchon, il faut immédiatement débrancher et vidanger la machine.

Le cycle ae travail peut être répété à volonté jusqu'à ce que les batteries soient déchargées .

⚠ If any foam and/or water leak out trom below the tank/cover, switch off the machine immediately and drain the tank.

These operations can be repeated as often as required until there is no charge left in the batteries.

⚠ Als er schuim en/of water uit de tank/dop lekt, meteen de machine uitschakelen en de tank leegmaken.



5.7 Arbeitsende

Wenn störende Restwasserspuren noch am Boden sichtbar sind:

⇛ Zündschlüssel **EIN** (Bild 29)
⇛ Wippenschalter Saugmotor auf **I**, Saugdüse senkt beim anfahren ab und Saugmotor startet.
⇛ Fläche überfahren und Restwasser aufsaugen.

Die Aufsitzmaschine (wie in Abschnitt 5.6.1 beschrieben) zur Entleerstelle fahren.

5.7 Terminer le traivail

Lorsque des traces d'eau gênantes sont encore visibles sur le sol:

⇛ Tourner la clé de contact sur **MARCHE** (image 29)
⇛ Interrupteur à bascule du moteur d'aspiration sur **I**, le suceur s'abaisse lors du démarrage et le moteur se met en marche.
⇛ Repasser sur les surfaces pour absorber les eaux résiduelles.

Amener la machine (comme cela est décrit au point 5.6.1) vers une zone de vidange appropriée.

5.7 After finishing work

If unslightly traces of water remain visible on the floor:

⇛ Turn key switch **ON** (picture 29)
⇛ Set tumbler switch suction Motor to **I**, suction nozzle Drops down and suction motor startet. Turns on.
⇛ Vacuum up remaining water.

Drive machine to a suitable drainage point (as described in 5.6.1).

5.7 Na de reiniging van de vloer

Als er nog enkele watersporen op de vloer liggen:

⇛ Schakel de machine in (foto 29).
⇛ Zet de zuigmotor op 1, vervolgens zakt de zuigmond en de zuigmotor start.
⇛ Zuig het restant water op.

Rij met de machine naar een geschikte afvoerpunt.
(Zoals beschreven in 5.6.1.)

6. Wartung

Zündschlüssel auf **AUS**-schalten und Zündschlüssel abziehen! (Bild 30)

6. Maintenance

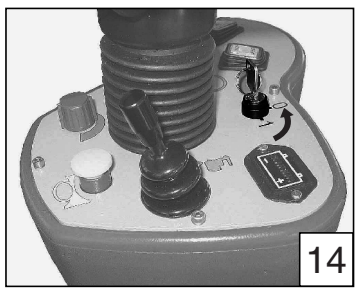
Tourner la clé de contact sur **ARRET** avant de la sortier la clé! (Page 30)

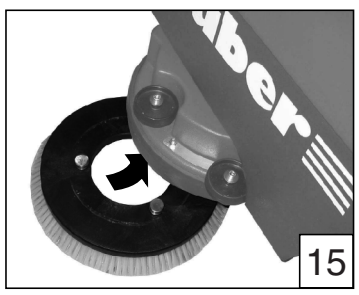
6. Maintenance

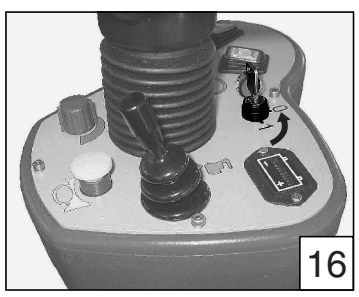
Turn key switch to **OFF** and remove the key!
(picture 30)

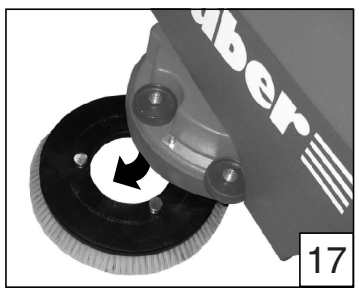
6. Onderhoud

Allereerst : schakel de machine uit en haal de sleutel uit het contact (foto 30).









5.4 Werkzeugmontage, Demontage und Wechsel

5.4.1 Werkzeugmontage

⇛ Aufsitzmaschine mit Zündschlüssel ausschalten. (Bild 14)

⇛ Werkzeug (Bürste oder Führungsteller mit zentrisch fixiertem Pad) unter den Bürstenantrieb schieben, nach oben in die Aufnahme drücken und durchdrehen entgegen der Bürstendrehrichtung einrasten. (Bild 15)

Die Borstenlänge der Bürsten und die Dicke des Pads darf 1 cm nicht unterschreiten. Bei zu kurzen Borsten oder zu dünnem Pad kann der Bodenbelag beschädigt werden. Das Arbeitswerkzeug regelmäßig vor Beginn der Arbeiten kontrollieren.

5.4.2 Werkzeugdemontage- oder wechsel

⇛ Aufsitzmaschine mit Zündschlüssel ausschalten. (Bild 16)

⇛ Werkzeug (Bürste oder Führungsteller mit zentrisch fixiertem Pad) anheben in Bürstendrehrichtung drehen und absenken. Das Werkzeug klinkt aus. (Bild 17)

5.4 Montage / démontage et changement d'outils

5.4.1 Montage des outils

⇛ Arrêter la machine avec la clé de contact. (image 14)

⇛ Pousser l'outil (brosse ou plateau de commande avec pad fixé au centre) au-dessous de l'entraînement, en tournant dans le sens inverse de rotation des brosses. (image 15)

La longueur des poils de la brosse ne doit pas être inférieure à 1cm. L'épaisseur du pad ne doit pas être inférieure à 1 cm. Si les poils de la brosse sont trop courts ou le pad trop fin, le revêtement de sol peut être endommagé.
Contrôler régulièrement l'outil de travail avant de commancer votre tâche.

5.4.2 Démontage ou changement d'outils

⇛ Arrêter la machine avec la clé de contact. (image 16)

⇛ Soulever l'outil (brosse ou support de pad), le tourner dans le sens de la rotation et l'abaisser. L'outil se déclique (image 17).

5.4 Attaching, disconnecting and replacing tools

5.4.1 Attaching tools

⇛ Switch off the machine with key switch. (picture 14)

⇛ Push tool (brush or guide plate with centrally fixed pad) beneath the drive and lift upwards, click home by rotating outwards. (picture 15)

Do not allow the lenght of the bristles on the brushes to wear to under 1cm. Do not allow the thickness of the pad to wear to under 1 cm. Damage may be caused to the floor if the bristles are too short, or the pad too thin.
Check work tools regularly before starting work.

5.4.2 Disconnecting or replacing tools

⇛ Switch off the machine with key switch. (picture 16)

⇛ Rise tools (brushes or pad holder with centric fixed pad), turn in brush dircetion and lower down. The tool will latch inn. (picture 17)

5.4 Monteren, demonteren en vervangen van accessoires

5.4.1 Monteren van de accessoires

⇛ Zet de machine uit door de sleutel om te draaien. (foto 14)

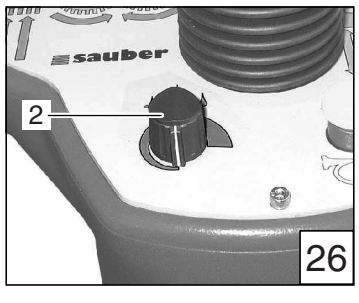
⇛ Duw borstel/padhouder in het borstelhuis, met de gecentreerde pennen naar boven wijzend. Vervolgens de borstel/padhouder naar boven drukken, met de gecentreerde pennen in de gaten. Hierna de borstel tegendraads draaien, zodat u hem vastklikt.

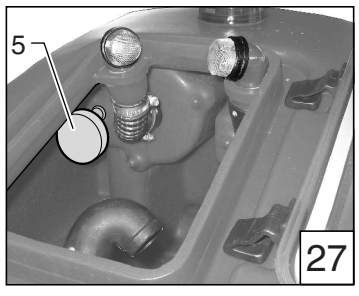
Als de borstelharen te kort zijn of de pad te dun is , kan de vloer beschadigen. Sta niet toe dat de lengte van de borstelharen korter zijn dan 1 cm. Dit geldt ook voor de pad , deze mag niet dunner zijn dan 1 cm. Controleer dit zeer regelmatig voordat u gaat met de RA sauber gaat werken.

5.4.2 Demonteren of vervangen van de accessoires

⇛ Zet de machine uit met de sleutel. (foto 16)

⇛ Accessoires (bijv. borstel of padhouder) vastpakken en in de normale draairichting draaien, deze valt er nu automatisch onderuit.





5.5.6 Arbeiten bei starker Verschmutzung

Indirekte Arbeitsmethode:
Scheuern und Absaugen in mehreren Arbeitsgängen Aufsitzmaschine, wie unter Abschnitt 5.5.1, Seite 18 beschrieben, vorbereiten.

1. Arbeitsgang

Wie unter Abschnitt 5.5.5, Seite 20 beschrieben.

Einwirkungszeit des Reinigungsmittels gemäß der Produkteinformation des Herstellers beachten!

2. Arbeitsgang

Bei starker Verschmutzung mit dem Regler (2, Bild 26) Dosierstufe (siehe unter Abschnitt 5.5.3.3.) stufenlos je nach Bedarf erhöhen.

5.6 Entleerung Schmutzwasser

Die Entleerung ist notwendig, wenn die Schmutzwasserüberwachung anspricht.

Im Schmutzwassertank ist ein Niveauwächter (Pos.5, Bild 27) montiert, der bei vollem Tank oder Schaum, den Saugmotor ausschaltet und somit vor Beschädigungen schützt.

5.5.6 Travail sur une zone trés sale

Méthode de travail indirecte:
Laver et passer l'aspirateur en plusieurs passages; préparer la machine comme cela est décrit plus haut.

1. Première opération

Comme décrit sous chapitre 5.5.5., page 20.

Respecter les temps d'action des produits de nettoyage qui sont indiqués sur les informations du produit.

2. Deuxième opération

Augmenter le dosage par fort encrassement avec le régulateur (2, image 26) selon besoin (voir chapitre 5.5.3.3.).

5.6 Vidange

Il est nécessaire de vidanger lorsque le témoin de surveillance des eaux usées réagit.

Dans le réservoir d'eau sale est monté un flotteur (5, image 27) qui coupe le moteur d'aspiration et le protège ainsi d'endommagements quand le réservoir arrive au plein.

5.5.6 Working on heavily soiled floors

Indirect working method:
Scrub and vacuum in several operations. Prepare machine as described above.

1. st Operation

As chapter 5.5.5, page 20 described.

Leave the product to take effect as instructed in the product Information.

2. st Operation

In case of any strong dirt, rise dosage (see chapter 5.5.3.3.) with the controller (2, picture 26) stage less to meet your requirements.

5.6 Draining the waste water tank

Tank must be emptied when waste water control indicator comes on.

Inside the dirt water tank is a level guard (5, picture 27) mounted, which turns off the suction motor as soon the tank is filled with water or foam to avoid any damage.

5.5.6 Werken op sterk verontreinigde vloeren

Indirecte werk methode: meerdere malen schrobben en zuigen. Voorbereiden zoals wordt beschreven in hoofdstuk 5.5.1, pagina 9.

1. Werkwijze

Zoals wordt beschreven in hoofdstuk 5.5.5, pagina 20.

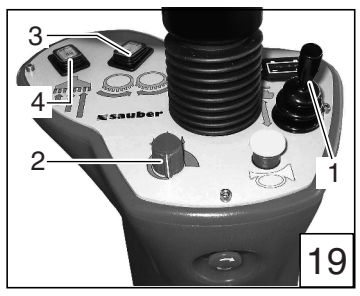
Gebruik het product (dosering, inwerktijd) zoals wordt beschreven in de productinformatie.

2. Werkwijze

Bij sterke verontreiniging met de traploze doseerknop de hoeveelheid water met reinigingsmiddel verhogen. (2, foto 26)

5.6 Lediging van de vuilwatertank

In de vuilwatertank is niveauvlotter gemonteerd (5, foto 27). Bij een volle tank water of schuim, schakelt de zuigmotor automatisch uit om beschadiging te voorkomen. De tank moet dan geledigd worden.

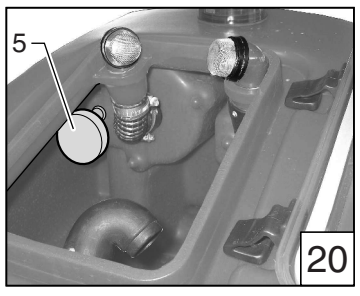


5.5.3.3 Regler Dosierstufe (2)

Die Dosierung kann mit dem Regler stufenlos eingestellt werden.

5.5.3.4 Wippenschalter Bürstenantrieb EIN / AUS (3)

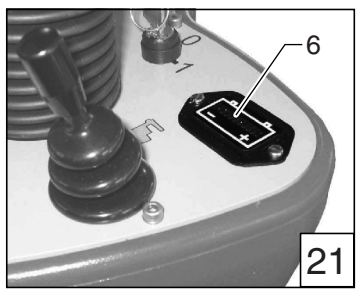
Ein- und Ausschalten Bürstenantrieb. Der Bürstendruck wird vollautomatisch über die Elektronik geregelt.



5.5.3.5 Wippenschalter Saugdüse (4)

Ein- und Ausschalten Saugmotor.

5.5.4 Überwachung der Maschine



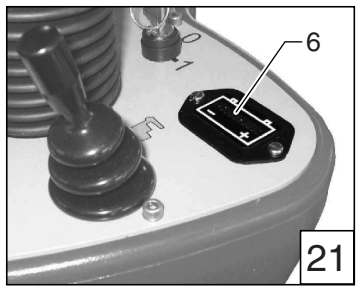
5.5.4.1 Schmutzwassertank voll

Ist der Schmutzwassertank mit Schmutzlösung gefüllt, schaltet der Niveauschwimmer (5, Bild 20) das Sauggebläse ab.

5.5.4.2 Batterieladungskontrolle

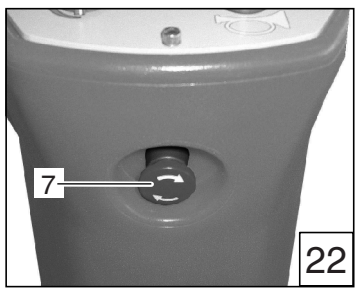
Die Kontrolllampen (6, Bild 21) zeigen den Ladungszustand an.

Grün = Batterie vollgeladen+



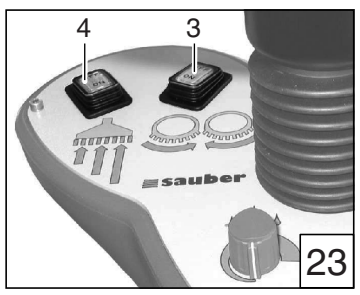
Gelb = Batterieleistung + -
Rot = Batterie -, Arbeit beenden
und Batterie laden. Bei Missachtung schaltet die Aufsitzmaschine ab.

⚠ **Achtung: Batterie wird geschädigt bei Tiefentladung.**



5.5.4.3 Notaus

Bei Not- oder Wartungsfall roten Knopf (7, Bild 22) drücken: Bordnetz und Batterie werden getrennt. Die Aufsitzmaschine stoppt.

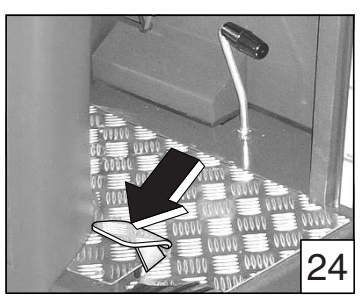


5.5.5 Arbeiten bei leichter Verschmutzung

⇛ Wippenschalter Bürstenantrieb (3) und Wippenschalter Saugdüse (4) einschalten. (Bild 23)

⇛ Wenn mehr oder weniger Reinigungslösung notwendig ist, mit dem Regler Dosierstufe (siehe 5.5.3.3.) stufenlos regulieren.

⇛ Feststellbremse lösen. (Bild 24)



5.5.3.3 Régulateur du dosage (2)

Le dosage peut être réglé en continu avec le régulateur.

5.5.3.4 Bouton à bascule entraînement brosses MARCHE/ARRET (3)

Enclenchement et déclenchement de l'entraînement des brosses. La pression des brosses est réglée par l'électronique.

5.5.3.5 Bouton à bascule suceur (4)

Enclenchement et déclenchement moteur d'aspiration.

5.5.4 Surveillance de la machine

5.5.4.1 Plein de réservoir d'eau sale

Si le réservoir est rempli d'eau sale, le flotteur (5, image 20) déclenche l'arrêt du moteur d'aspiration.

5.5.4.2 Contrôle de la charge de batterie

Les témoins (6, image 21) indiquent l'état de charge.

Vert = accumulateur plein+

Jaune = accumulateur + -
Rouge = accumulateur -, terminer le travail
et charger l'accumulateur. En cas de non observation, la machine siège s'arrête.

⚠ **Attention : une décharge profonde endommage l'accumulateur.**

5.5.4.3 Interrupteur d'urgence

En cas d'urgence ou de maintien, presser le bouton rouge (7, image 22) : le réseau de bord et la batterie sont déclenchés. La machine siège s'arrête.

5.5.5 Travailler sur des surfaces peu souillées

⇛ Enclencher l'entraînement des brosses (3) et le suceur (4). (image 23)

⇛ Régler le régulateur de dosage selon le degré de saleté (voir 5.5.3.3.).

⇛ Lâcher le frein de stationnement. (image 24)

5.5.3.3 Controller dosage (2)

The dosage can be adjusted stageless with the control unit.

5.5.3.4 Tumbler switch brush drive ON / OFF (3)

On- and Off setting brush drive. The brush down pressure is controlled by the electronic.

5.5.3.5 Tumbler switch suction nozzle (4)

On- and Off setting suction motor.

5.5.4 Machine monitors

5.5.4.1 Dirt water tank full

As soon as the dirt water tank is filled up with dirty emulsion, the suction mo-tor will turn off through the level float.

5.5.4.2 Battery charging control

The Control lamp (6, pict. 21) shows the charging condition.

Green=Battery fully charged +

Yellow = Battery power + -
Red = Battery -, finish work
and recharge battery. On contempt the Ride On machine will shut off.

⚠ **Warning: battery may be damaged if charge level falls too low.**

5.5.4.3 Safety stop

In case of any emergency or maintenance push red button. The main power supply and battery will disconnect.

5.5.5 Working on slightly soiled floors

⇛ Turn on tumbler switch brush drive (3) and tumbler switch suction nozzle (4). (picture 23)

⇛ If more or less cleaning emulsion is needed, adjust with controller stageless. (see 5.5.3.3.)

⇛ Release parking brake. (picture 24)

5.5.3.3 Traploze doseerknop (2)

Met deze knop kunt u de hoeveelheid water/reinigingsmiddel doseren.

5.5.3.4 Borstelknop (3)

Met deze schakelknop kunt u de borstels aan of uit zetten. De borsteldruk wordt electronisch geregeld.

5.5.3.5 Zuigmotorknop (4)

Met deze schakelknop kunt u de zuigmotor aan of uit zetten.

5.5.4 Machine-controle

5.5.4.1 Vuilwatertank vol

Als de vuilwatertank helemaal vol zit met vuil water, schakelt de zuigmotor zich automatisch uit d.m.v. de (niveau) vlotter.

5.5.4.2. Batterij-laad-controle

Het controle-lampje (6, foto 21) laat zien hoe vol de batterij is.

Groen = helemaal vol +

Geel = voldoende + -
Rood = leeg

Als het lampje rood aangeeft, schakel dan de machine uit en laadt de batterijen op.

⚠ **Batterij kan beschadigd raken als u hem te weinig of lange tijd niet oplaadt.**

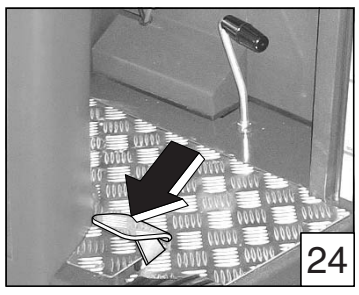
5.5.4.3. Noodknop
In geval van nood druk op de rode knop. De hele machine schakelt zich uit en de batterij wordt ook automatisch uitgeschakeld.

5.5.5. Werken op enigszins vervuilde vloeren

⇛ Druk op de borstelknop (3) en de zuigmotorknop (4) om deze in te schakelen. (foto 23)

⇛ Indien meer of minder water is benodigd, dit regelen met de traploze waterdoseerknop. (zie 5.5.3.3.)

⇛ Zet de machine van de handrem af. (foto 24)



⇛ Fahrpedal langsam nach unten drücken, die Bürsten und die Saugdüse senken sich, automatische Inbetriebsetzung der Bürsten und der Saugleistung und die Maschine bewegt sich in die angewählte Richtung.

⇛ Durch stärkeren Druck auf Fahrpedal (Bild 24) kann die Fahrgeschwindigkeit erhöht werden.

⇛ Die Funktion des Lenkrads ist vergleichbar mit jener am Auto.

⇛ Presser doucement la pédale d'accélérateur, les brosses et le suceur se baissent, mise en marche automatique des brosses et de l'aspiration et la machine se déplace dans la direction choisie.

⇛ En appuyant plus fermement sur la pédale (image 24) de l'accélérateur, vous pouvez augmenter la vitesse d'avance de la machine.

⇛ La fonction du volant est comparable à celle du volant d'une voiture.

⇛ As you push down the foot pedal slowly, the brush and suction nozzle lower it self, automatic operation of the brushes and suction power as well as the machine moves in direction you choose.

⇛ Depress the drive pedal (picture 24) to increase the speed of travel.

⇛ The steering-wheel operates like a car steering-wheel.

⇛ Als u met uw voet langzaam de gaspedaal naar beneden drukt, de borstel en de zuigmond laten zakken, dan gaan de borstels, zuigmond en de machine vanzelf werken. U hoeft nu alleen nog maar te sturen.

⇛ U kunt het gaspedaal verder induwen of loslaten om de snelheid te bepalen.

⇛ Het stuur werkt hetzelfde als in een auto.

⚠ **Achtung:Schwenkbereich einkalkulieren**.

⇛ Zum Bremsen muss das Bremspedal (8) verwendet werden.

Um Beschädigungen des Bodenbelages zu vermeiden, schaltet der Bürstenantrieb nach dem loslassen des Fahrpedals (9) selbständig nach ca. 1 Sekunde ab.

Niemals ohne Lauge arbeiten! Arbeiten ohne Laugenzufuhr kann zu Beschädigungen des Bodenbelags führen!

⚠ **Attention: Calculer la plage d'inclinaison.**

⇛ Pour freiner, vous devez utiliser la pédale (8) de frein.

Pour éviter d'endommager le revêtement de sol, l'entrainement des brosses s'arrête de manière autonome environ 1 seconde après le relâche-ment de la pédale (9) de l'accélérateur.

Respecter les temps d'action des produits de nettoyage qui sont indiqués sur les informations du produit.

⚠ **Warnlng: Remember to allow for outward swing.**

⇛ You must use the brake pedal (8) to brake the machine.

To avoid any damage to the floor, the brush drive will switch off automatically about 1 second after the drive pedal (9) is released.

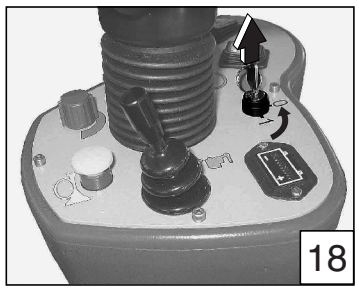
Never work without alkali! Working without alkali may result in damage to the floor!

⚠ **Let op: Denk er altijd aan dat de machine kan uitzwenken.**

⇛ U moet altijd het rempedaal gebruik om de machine te laten remmen.

Om beschadigingen aan de vloer te verkomen, schakelen de borstels zich automatisch uit, als het gaspedaal 1 seconden niet in gebruik is, dus als de machine stil staat.

Werk nooit zonder vloeistof (water/reinigingsmiddel)! Dit kan de vloer beschadigen.



5.5 Arbeitsweisen

5.5.1 Vorbereitung

Die zu reinigende Fläche muss mittels Feuchtwischen oder Kehrsaugen von groben, losen Verunreinigungen gesäubert werden, ansonsten verfangen sich Fremdkörper unter den Lamellen der Absaugdüse und beeinträchtigen das Absaugresultat.

5.5.2 Maschinen Handling

Die Aufsitzmaschine darf nur von geschulten Personen gefahren werden.

5.5.3 Bedienfunktionen

5.5.3.1 Zündschlüsselschalter

Die Aufsitzmaschine **EIN**- oder **AUS**-Schalten.
Nach beendeter Arbeit die Aufsitzmaschine ausschalten und Zündschlüssel abziehen um eine unbefugte Benutzung zu verhindern.
(Bild 18)

5.5.3.2 Fahrtrichtungshebel (1)

Vor- oder Rückwärtsfahrt wählen.

5.5 Modes de travail

5.5.1 Préparation

La surface à nettoyer doit être exempte de salissures qui volent: passer la serpilliére ou la balayeuse, si non, des corps étrangers se prennent sous les lamelles du suceur d'aspiration, ce qui nuit à la qualité de l'aspiration.

5.5.2 Manipulation de la machine

La machine peut uniquement être utilisée par des personnes ayant reçu une formation adéquade.

5.5.3 Fonction d'utilisation

5.5.3.1 Clé de contact

Mettre la machine sur **MARCHE**- ou **ARRET**.
Après avoir terminé le travail, éteindre la machine siège et enlever la clé de contact afin d'éviter l'utilisation de tiers. (image 18)

5.5.3.2 Levier de direction (1)

Choisir la marche avant ou arrière.

5.5 Working methods

5.5.1 Preparation

Wet-wipe or vacuum the floor to be worked over to remove any loose solid dirt, if you do not do this, solid dirt is likely to become entrapped under the screen of the suction nozzle, thereby imparing the cleaning result.

5.5.2 Handling the machine

This machine is only to be driven by trained persons.

5.5.3 Operating functions

5.5.3.1 Key switch

Switches machine **ON** or **OFF**.
Turn off the Machine with it`s key switch after finishing your work, to make sure no unauthorized person can use the machine. (picture 18)

5.5.3.2 Forwards / Backwards lever (1)

To select forwards / backwards travel.

5.5 Werkmethoden

5.5.1 Voorbereiding

De schoon te maken ruimte allereerst stofzuigen of natreinigen om los/grof zuil te verwijderen. Doe je dit niet, dan gaat al het vuil vastzitten aan de zuigmond en kan deze minder goed reinigen.

5.5.2 Besturing van de machine

De machine mag alleen worden bestuurd door ervaren/ geïnstrueerde personen.

5.5.3 Bedieningsfuncties

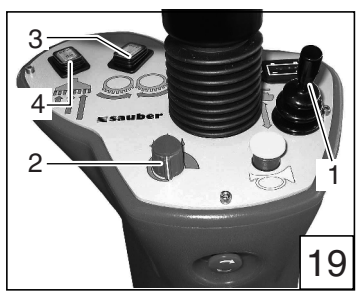
Het duidelijke bedieningspaneel bevat de volgende functies:

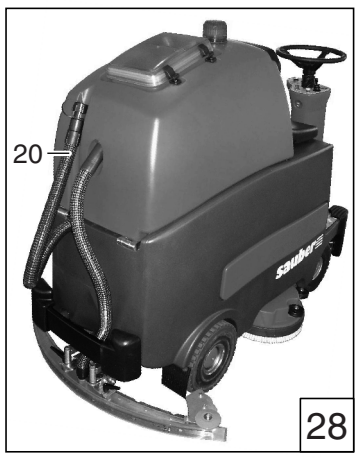
5.5.3.1 De sleutel

Switches machine **ON** or **OFF**.
Schakel de machine **ON** of **OFF**.
Zet na gebruik altijd de machine uit met de sleutel. En haal de sleutel uit het contact, zodat u zeker weet dat niemand anders gebruik maakt van de machine.
(foto 18)

5.5.3.2 Vooruit / Achteruit hendel (1)

U kunt hiermee bepalen of u voorwaarts of achterwaarts rijdt.





5.6.1 Vorbereitung Entleerung

Aufsitzmaschine zur geeigneten Entleerstelle fahren. Vorteilhaft in WC oder Ausguss mit Kanalisationsanschluss.
(Abwasservorschriften beachten).

⇛ Aufsitzmaschine mit Zündschlüssel **AUS**-schalten und Zündschlüssel abziehen.

⇛ Entleerschlauch (20, Bild 28) abkuppeln und hochhalten,Verschlusskappe abschrauben.

⇛ Entleerschlauch auf Ausgussstelle absenken und Schmutzwassertank entleeren.

Nationale Vorschriften zur Entsorgung beachten. (siehe Abschnitt 15 Entsorgung).

Bei Entleerung in Eimer kann die Entleerung durch rechtzeitiges Anheben des Entleerschlauches unterbrochen werden. Nach dem Entleeren Deckel wieder gut zuschrauben und Entleerschlauch wieder in die Schlauchhalterung stecken. (Bild 28)

5.6.1 Préparation à la vidange

Amener la machine vers une zone de vidange appropriée, de préference dans les WC ou dans un bac raccordé sur les canalisations
(respecter les consignes concernant les eaux usées).

⇛ Couper la machine en mettant la clé de contact sur Arrêt et retrir la clé de contact.

⇛ Débrancher le flexible (20, image 28) de vidange et le maintenir en hauteur, dévisser le bouchon.

⇛ Poser le tuyau de vidange dans l'endroit à vidanger et vider le réservoir d'eau sale.

Respecter les consignes nationales d'élimination! (Voir le point 15 sur l'élimination).

Si vous vidangez dans un seau, vous pouvez interrompre le processus en levant à temps le flexible.

Après la vidange, bien reviser le bouchon et replacer le flexible de vidange dans son support. (image 28)

5.6.1 Preparation

Drive the machine to a suitable place for draining the tank, prefeably into a WC or the drains.

(Observe local waste water rules).

⇛ Turn machine **OFF** with key switch and remove the key switch.

⇛ Lower drainage hose (20, picture 28 to selected outlet.

⇛ Lower the drain hose down to the outlet and drain dirt water tank.

Observe national disposal requirements!
(See "Disposal" 15).

When draining into a bucket, the flow of water can be interrupted by holding the hose up high.

Ensure cover is screwed on tighly after drainage and return drainage hose to its holder. (picture 28)

5.6.1 Voorbereiding voor het ledigen

Rijdt de machine naar een geschikte plek om de tank te legen bijvoorbeeld een toilet of een andere afvoermogelijkheid.
(Lees hiervoor de lokale regels voor het afvoeren van water door!)

⇛ Zet de machine uit met de sleutel, en haal de sleutel uit het contact.

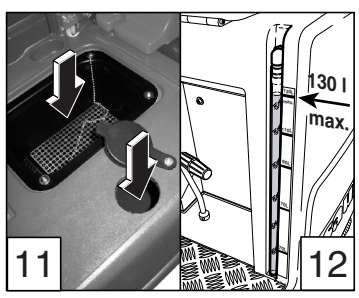
⇛ Pak de afvoerslang, hou deze slang omhoog en draai de dop eraf.
(20, foto 28)

⇛ Richt nu de afvoerslang naar beneden, en houdt deze bijvoorbeeld in het toilet.

Lees daarvoor de Nationale milieu-eisen!
(zie hoofdstuk 15)

Wanneer u wilt afvoeren in een emmer, kunt u het stromen laten stoppen door de slang omhoog te brengen.

Vervolgens de dop weer goed op afvoerslang draaien en terug in de slangenklem plaatsen (foto 28).



5.2 Befüllung (Bild 11)

Wassertemperatur max. 60 C.
Maximaler Füllstand = 130 Liter. Siehe Wasserfüllstandsanzeige. (Bild 12)
Reinigungs- und Pflegemittel immer nach der Wasserbefüllung dazugeben um die Schaumbildung zu vermeiden.

Nicht über Maximal einfüllen!

Die vorgeschriebene Dosiermenge von Reinigungs- und Pflegemittel entnehmen sie bitte den Herstellerangaben auf den Gebinden.

Empfohlene Produkte von **Cleanfix** Reiniguns- und Pflegemittel auf Seite 12, Abschnitt 3.2.

5.3 Saugdüse montieren

⇛ Klemmbügel (1) an der Saugdüse soweit lösen, dass sich diese auf den Düsenträger (2) schieben lassen. (Bild 13)

Darauf achten, dass sich die Unterlagsscheibe oberhalb des Düsenträgers befindet!

⇛ Klemmbügel (1) handfest anziehen. (Bild 13)
⇛ Saugschlauch (3) an der Saugdüse aufstecken. (Bild 13)

5.2 Remplissage (im. 11)

Température de l'eau max. 60 C.
Remplissage max. = 130 litres. Voir indication de niveau de remplissage. (image 12)
Toujours ajouter le produit de nettoyage après avoir rempli d'eau, cela évite la formation de mousse.

Ne pas remplir au-dessus du maximum!

Pour la quantité de dosage veuillez vous référer aux indications des producteurs sur les bidons.

Produits de nettoyage et de soins recommandés par **Cleanfix**, voir page 12, chapitre 3.2.

5.3 Montage du suceur

⇛ Desserrer les leviers de blocage (1) de manière à ce qu'ils soient libres sur le suceur (2, image 13).

Veiller que la rondelle plate se trouve au dessus du support du suceur.

⇛ Serrer à la main le levier de blocage (1).
⇛ Fixer le tuyau d'aspiration (3) au suceur. (image 13)

5.2 Filling the tank (pict. 11)

Water temperature must notvexceed 60 C.
Maximum fill level = 130 Litre. See water gage. (picture 12)
Always add cleaning agent after filling tank with water to prevent froth from forming.

Do not fill beyond the maximum!

Please take the compulsory dosage of cleaning emulsion from the information written on chemicals from the producer.

Recommended cleaning and maintenance chemical from **Cleanfix**, see page 12, chapter 3.2.

5.3 Attaching nozzle

⇛ Nozzle tightening clamp (1) on suction nozzle until can be pushed onto the nozzle support (2) on the machine. (picture 13)

Make sure the washer is mouneted adove the nozzle holder.

⇛ Tighten tightening clamp(1) hand screwed. (picture 13)
⇛ Mount suction hose (3) on suction nozzle. (pict. 13)

5.2 De tank vullen (foto 11)

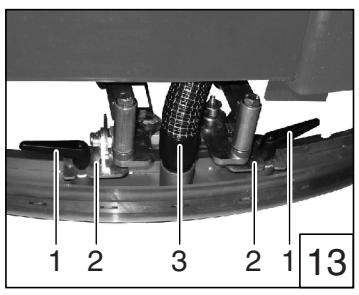
Watertemperatuur maximaal: 60 Celsius
Max. hoeveelheid water: 130 Liter. Zichtbaar op de waterindicator. (foto 12)
Om schuimvorming tegen te gaan ; altijd eerst de tank met water vullen en daarna pas het reinigingsmiddel toevoegen!

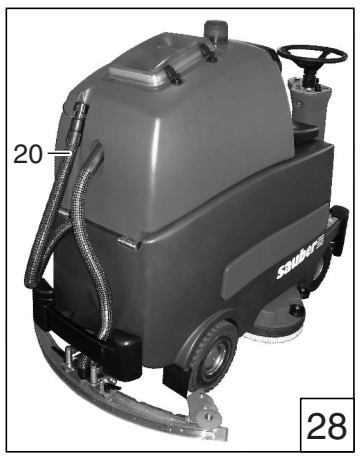
Niet méér vullen dan het maximum!

Hanteer de aangegeven dosering van het reinigingsmiddel, dat wordt beschreven in de gebruiksaanwijzing op de verpakking.

5.3 Monteren van de zuigmond

⇛ Klembeugels (1) van de zuigmond zover losdraaien, zodat deze in de inkepingen van de zuigmonddrager (2) geschoven kan worden. (foto 13)
⇛ Klembeugel (1) stevig draaien d.m.v. een aantal keren naar links bewegen tot u voelt dat het niet meer vaster kan. U maakt een aantal korte bewegingen van rechts naar links, omhoog, naar rechts, omlaag en naar links. (foto 13)
⇛ Zuigslang (3) op de zuigmond aansluiten. (foto 13)





6.1 Tanksystem

⇛ Schmutzwassertank über Entleerschlauch entleeren. (Bild 28)

Mit Schlauch oder ähnlichem den Schmutzwassertank zur gründlichen Reinigung ausspülen. (Bild 31)

Zum Austrocknen den Tankdeckel (**A**) offen lassen, zur Vermeidung von schlechtem Geruch.

6.1 Système de réservoir

⇛ Vider le réservoir des eaux usée à l'aide du flexible de vidange. (image 28)

Utiliser le flexible ou un outil similaire pour bien nettoyer le réservoir. (image 31)

Laisser le bouchon du réservoir ouvert pour faire sécher et éviter la formation de mauvaises odeurs.

6.1 Tank system

⇛ Drain waste water tank via drainage hose. (picture 28)

Clean thoroughly by rinsing with a hose or similar. (Picture 31)

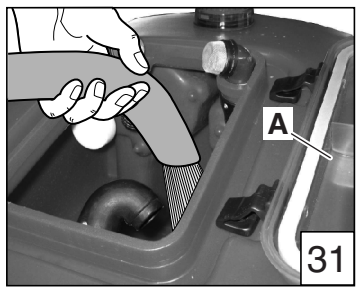
Leave tank cover open so the tank can dry out. This will help to prevent unpleasant odours.

6.1 Vuilwatertank

⇛ Met de afvoerslang het vuile water afvoeren (foto 28).

Spoel de vuilwatertank na, door met een slang schoon water in de tank te spuiten. (foto 31)

Laat de tankdeksel open zodat het kan drogen. Dit voorkomt stank.



6.2 Saugdüse

Saugdüse (15, Bild 32) abnehmen und mit Bürste oder Schwamm unter fließendem Wasser reinigen.

Lamellen dabei auf Verschleiss kontrollieren, verschlissene Lamellen ersetzen.

6.2 Suceur d'aspiration

Retirer le suceur d'aspiration (15, image 32) et laver sous l'eau courante avec une brasse ou d'une éponge.

En même temps l'usure des lamelles contrôler, remplacer les lamelles usées.

6.2 Suction nozzle

Remove suction nozzle (15, picture 32) and clean under running water with a brush or a sponge.

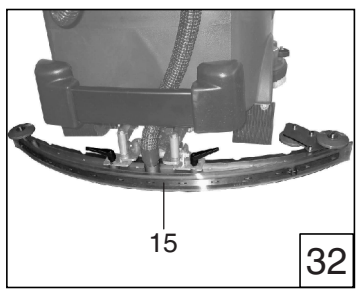
Check screening blades für wear, replace any worn screening blades.

6.2 De zuigmond

Verwijder de zuigmond (15, foto 32) en reinig het met water en een borstel of spons.

LET OP! I.v.m. scherpe randen niet schoonmaken met blote handen, maar gebruik handschoenen.

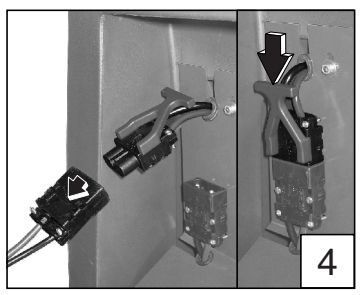
Controleer regelmatig de zuigrubbers op slijtage. Indien versleten meteen nieuwe plaatsen.



Achtung!
Verletzungsgefahr:
Düse und Lamellen nicht mit bloßen Händen reinigen, sondern mit Handschuhen unter Verwendung von einem Schwamm oder Bürste.

Attention:
Risque de blessure: ne pas nettoyer las suceur et les lamelles à mains nues, mais avec des gants et en utilisant une éponge ou une brosse.

Waming Danger of injury:
do not clean nozzle end screening blades with bare hands. Use gloves end a sponge or brush.



⚠ Sicherheits- und Betriebsvorschriften des Herstellers beachten. (siehe auch Kap.7)

Bei Verwendung von wartungsfreien Batterien empfehlen wir:
Bei regelmäßiger Nutzung der Maschine:

⇛ Batterien bei Nichtgebrauch immer am Ladegerät belassen.

Bei längerem Stillstand der Maschine:

⇛ Batterien nach letztem Maschineneinsatz vollständig laden. Danach Ladegerät abtrennen.

⇛ Eine Zwischenladung während des Arbeitens wird nicht empfohlen.

⇛ Nach dem Laden das Ladegerät ausschalten, den Ladestecker trennen und internen Ladestecker wieder an der Maschine einstecken. (Bild 4)

⇛ Immer am Steckergehäuse ziehen, nicht am Kabel.

⇛ Schmutzwassertank schließen. (Bild 5)

⚠ Respevter lesconsignes de sécurité du fabricant des batteries. (voir aussi chapitre 7)
Si vous utilisez des batteries sans entretien, nous vous recommandos: En cas dé:
Utilisation régulière de la machine:

⇛ De toujours laisser les batteries sur le chargeur lorsqu'elles ne servent pas.

De non utilisation pendant une période assez longue:

⇛ De recharger les batteries pendant la nuit après la dernière utilisation de la machine. Ensuite, débrancher le chargeur.

⇛ Il est déconseillé de faire un chargement intermédiaire en cours d'utilisation.

⇛ Aprés le chargement, débrancher le chargeur, sortir les fiches de mise en charge et rebrancher les fiches internes sur la machine. (image 4)

⇛ Tirer sur la fiche et non sur le câble.

⇛ Fermer le reservoir d'eau sale. (image 5)

⚠ Observe safety- and operation instructions of the battery manufacturer. (see chapter 7)

If you use maintenance-free batteries, we recommend that:
If the machine is used regularly:

⇛ Always leave batteries on charging device when appliance is not in use.

If the machine is not used for a long period:

⇛ Charge batteries overnight after last use. Then disconnect from charging device.

⇛ Avoid topping up the batteries as you work.

⇛ After charging, switch off the charging device, disconnect charging plug and reconnect internal charging plug to the machine. (picture 4)

⇛ Hold the connector housing, do not pull on the cable.

⇛ Close dirt water tank. (picture 5)

⚠ Veiligheids- en gebruiksvoorschriften van de batterij-producent/ leverancier volgen. (zie hoofdstuk 7).
Als u onderhoudsvrije batterijen gebruikt, adviseren wij:
Voor regelmatig gebruik:

⇛ Als de machine niet in gebruik is, plaats dan altijd de batterijen in het laadapparaat.

Als de machine voor een lange periode niet wordt gebruikt:

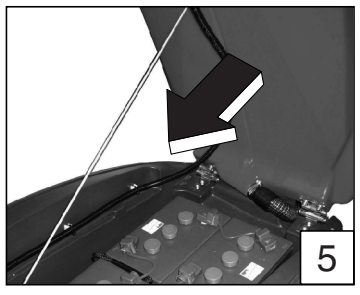
⇛ Laad de batterijen 's nachts na het laatste gebruik. Daarna het laadapparaat afsluiten.

⇛ Vermijd het laden van de batterijen tijdens het werken.

⇛ Na het laden, schakel het laadapparaat uit. Trek de laadstekker los en plaats deze weer terug in de contrastekker. (foto 4)

⇛ Trek hierbij aan de stekker en niet aan de kabel.

⇛ Sluit de vuilwatertank. (foto 5)



6.6 Maschinenkörper

Aufsitzmaschinenkörper außen mit Schwamm und / oder Lappen reinigen.

⚠ Das Reinigen der Aufsitzmaschine mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch kann zu erheblichen Beschädigungen führen und ist deshalb verboten.

6.6 Corps de la machine

Nettoyer la carrosserie extérieure de la machine avec une éponge et / ou un chiffon.

⚠ Le nettoyage de la machine avec un nettoyeur à haute pression ou un jet d'eau trop puissant peut provoquer d'importants dégâts et est de ce fait interdit.

6.6 Machine body

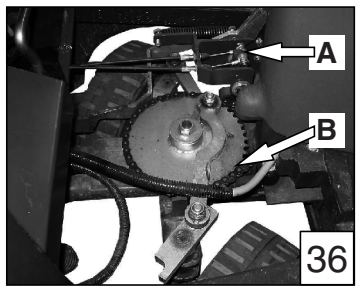
Clean outside of machine body with a sponge end / or a cloth.

⚠ Never clean the machine with a high-pressure cleaner or a water hose as this can cause considerable damage.

6.6 Machine-behuizing

Maak de buitenkant van de machine-behuizing schoon met een spons of poetsdoek.

⚠ Maak de machine nooit schoon met een hogedrukreiniger of een waterslang. Dit kan aan-zienlijke schade veroor-zaken aan de machine.



6.7 Wartungsplan

Die Mechanik der Hand- und Fußbremse 2x jährlich schmieren. (A, Bild 36)

Kette und Kettenrad 2x jährlich schmieren.
(B, Bild 36)

Wenn die Hand- oder Fußbremse nicht mehr genügend Wirkung zeigt muss sie nachgestellt werden.
(C, Bild 37)

Die Federführung der Bremsklötze 2x jährlich schmieren.
(D, Bild 37)

6.7 Maintenance

Lubrifier 2 fois par an la mécanique à la main et au frein à pied. (A, image 36)

La chaîne et la roue à chaîne lubrifient 2 fois par an.
(B, image 36)

Si le frein à pied ou de main ne lui produit plus suffisament ses effets doit être réglé.
(C, image 37)

Les Ferder des blocs de freinage lubrifient 2 fois par an.
(D, image 37)

6.7 Maintenance

The mechanics of the hand and foot brake lubricate 2 times annually.(A, picture 36)

The mechanics of the hand and foot brake lubricate 2 times annually.(B, picture 36)

If the hand or foot brake does no longer show sufficient effect it must be readjusted.
(C, picture 37)

The spring guide of the brake wedges lubricate 2 times annually.
(D, picture 37)

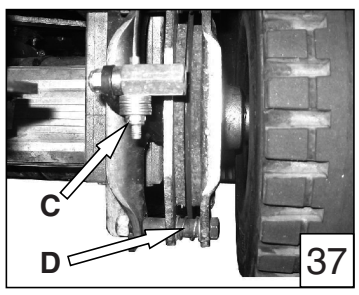
6.7 Onderhoud diversen

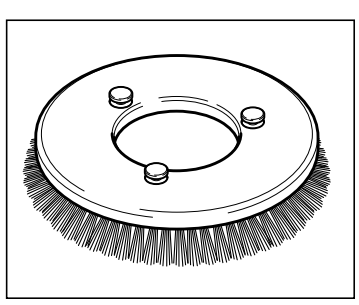
De mechaniek van de hand - en voetrem 2 keer per jaar smeren. (A foto 36)

Ketting en kettingwiel 2 keer per jaar smeren.
(B foto 36)

Als de hand- of voetrem niet meer voldoende functioneert, moet deze onmiddellijk opnieuw afgesteld worden.
(C foto 37)

De remblokveer 2 keer per jaar smeren.
(D foto 37)

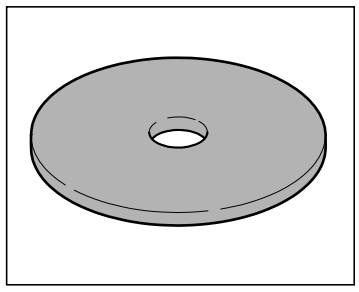




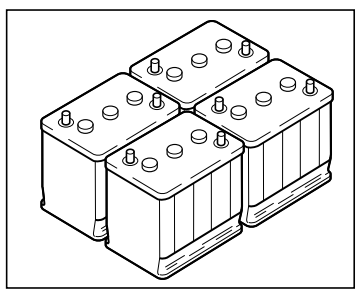
3.1 Zubehör

Artikel Nr.	Bezeichnung
800.059	Schruppbürste PPN 0.6

3.1.1 Sonderzubehör

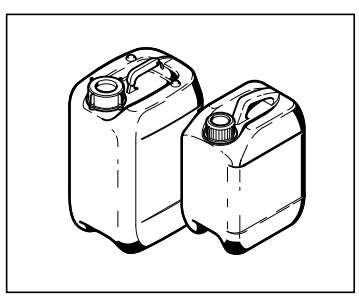


800.070	Treibteller
800.902	Pad rot
800.903	Pad blau
800.904	Pad braun
800.091	4x Gel-Batterien 4x6V 240 Ah (312x182x359)
686.800	Vollautomatisches Ladegerät zu Gel-Batterien, 24 V/35A



3.2 Empfohlene Produkte

190.010 B	Universalreiniger 10 l
190.019 B	Alkoholreiniger 10 l
190.029 B	Duftreiniger 10 l
190.040 B	Pflegereiniger 10 l
190.013 B	Automatenreiniger / Bodenreiniger 10 l
190.045 B	Kraftreiniger 10 l
190.020 B	Eiweiss- und Fettlöser 10 l
190.016 B	Öl- und Fettentferner 10 l
190.050 B	Feinsteinzeugreiniger sauer 10 l
190.049 B	Feinsteinzeugreiniger alkalisch 10 l



3.1 Accessoire

Article No.	Description
800.059	Brosse à récurer PPN 0.6

3.1.1 Accessoires spéciaux

800.070	Plaque d'entraînement
800.902	Pad rouge
800.903	Pad bleu
800.904	Pad brun
800.091	4 x accumulateurs à gelée 4 x 6V 240 Ah (312x182x359)
686.800	Chargeur automatique pour accumulateurs à gelée, 24V/35A

3.2 Produits recommandés

190.010 B	Nettoyant universel 10 lt.
190.019 B	Nettoyant à base d'alcool 10 lt.
190.029 B	Nettoyant parfumé 10 lt.
190.040 B	Nettoyant régénérateur 10 lt.
190.013 B	Nettoyant d'automates/sols 10 lt.
190.045 B	Nettoyant activ 10 lt.
190.020 B	Solvant de protéines et graisses 10 lt.
190.016 B	Diluant pour huiles et graisses 10 lt.
190.050 B	Nettoyant de carrelages acide 10 lt.
190.049 B	Nettoyant de carrrelages alcalique 10 lt.

3.1 Accessoires

Article No.	Designation
800.059	Scrubbing brush PPN 0.6

3.1.1 Accessoires

800.070	Pad holder
800.902	Pad red
800.903	Pad blue
800.904	Pad brown
800.091	4x Batteries gel 4x6V 240 Ah (312x182x359)
686.800	Charger to gel batteries, 24 V/35 A

3.2 Recommended products

190.010 B	Universal cleaner 10 l
190.019 B	Cleaner with alcohol 10 l
190.029 B	Deodorising surface cleaner 10 l
190.040 B	Maintenance cleaner 10 l
190.013 B	Floor cleaner 10 l
190.045 B	Havy duty cleaner 10 l
190.020 B	Degreaser 10 l
190.016 B	Anti oil 10 l
190.050 B	Smooth stoneware cleaner Acid 10 l
190.049 B	Smooth stoneware cleaner Alkaline 10 l

3.1 Accessoires

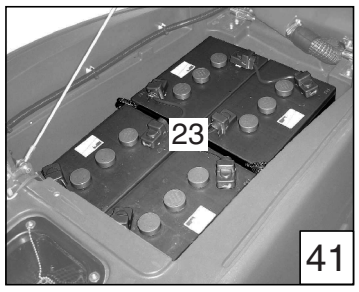
Artikel No.	Omschrijving
800.059	Schrobborstel PPN 0.6

3.1.1 Accessoires

800.070	Padhouder
800.902	Pad rood Ø 381 mm, 5 stuks
800.903	Pad blauw Ø 381 mm, 5 stuks
800.904	Pad bruin Ø 381 mm, 5 stuks
800.091	4x gel batterijen 6V / 240 Ah (312x182x359)
686.800	Lader voor gel batterijen 24 V/40 A

3.2 Recommended products

190.010 B	Universal cleaner 10 l
190.019 B	Cleaner with alcohol 10 l
190.029 B	Deodorising surface cleaner 10 l
190.040 B	Maintenance cleaner 10 l
190.013 B	Floor cleaner 10 l
190.045 B	Havy duty cleaner 10 l
190.020 B	Degreaser 10 l
190.016 B	Anti oil 10 l
190.050 B	Smooth stoneware cleaner Acid 10 l
190.049 B	Smooth stoneware cleaner Alkaline 10 l



7 Batteriewartung

7.1 Nassbatterien (23, Bild 41)

Wartung laut Hersteller durchführen und Angaben sowie Vorschriften befolgen!

Das Überfüllen der Batterien führt zu Korrossionsschäden an der Aufsitzmaschine. Wir empfehlen wartungsfreie Batterien.

Zur Ladung nur vom Hersteller empfohlene Ladegeräte benutzen.

Maschine nur in gut belüfteten Räumen laden.

Explosionsgefahr!

7.2 Wartungsfreie Batterien

Wartung laut Hersteller durchführen und Angaben sowie Vorschriften befolgen!

Zur Ladung nur vom Hersteller empfohlene Ladegeräte benutzen.

7 Entretien de la batterie

7.1 Batteries à niveau automatique (23, image 41)

Procéder à l'entretien en respectant les indications et consignes données par le fabricant!

Trop remplir provoque des dégàts de corrosion sur la machine. Nous recommandons l'utilisation de batteries sans entretien.

Pour le chargement, utiliser exclusivement les chargeurs préconisés par le fabricant.

Ne charger la batterie de la machine que dans des locaux bien ventilés.

Risques d'explosion!

7.2 Batteries sans entretien

Procéder a l'entretien en respectant leg indications et consignes données par le fabricant!

Pour le chargement, utiliser exclusivement les chargeurs préconises par le fabricant.

7 Battery maintenance

7.1 Wet batteries (23, picture 41)

Carry out maintenance in accordance with manufacturer's instructions and comply with ell other requirements!

Batteries which overflow will corrode the machine. We recommend the use of maintenance-free batteries.

Only uso charging devices recommended by the manufacturer.

Always charge the machine in well ventilated rooms.

Risk of explosion!

7.2 Maintenance-free batteries

Carry out maintenance in line with manufacturer's instructions and comply with all other requirements!

Use only charging devices recommended by the manufacturer.

7 Onderhoud van de batterijen

7.1 Semi-tractie (natte) batterijen (23, foto 41)

Voor wat betreft het onderhoud moet u precies de instructies volgen zoals die in de gebruiksaanwijzing van de batterijen beschreven worden!

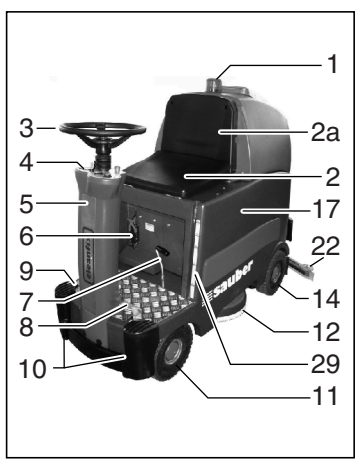
Overvolle batterijen kunnen ernstige schade aanbrengen aan uw machine. Om problemen te voorkomen adviseren wij daarom in de meeste gevallen onderhoudsvrije gelbatterijen.

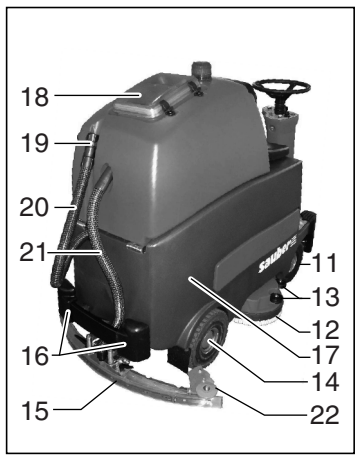
Voor het laden alleen het aanbevolen laadapparaat benutten.

Vanwege **explosiegevaar** altijd laden in een goed geventileerde ruimte.

7.2 Onderhoudsvrije gelbatterijen

Gebruik bij het onderhoud van de onderhoudsvrije gel batterijen de instructies die de fabrikant erbij heeft geleverd!
Gebruik ook alleen aanbevolen laadapparaten van de fabrikant.





3. Aufbau und Funktion

1	Betriebsleuchte
2	Fahrersitz
2a	Rückenpolster
3	Lenkrad
4	Bedienungspult
5	Lenksäule
6	Ladestecker - Batterie
7	Feststellbremse
8	Bremspedal
9	Fahrpedal
10	Rammschutz vorne
11	Vorderräder
12	Bürsten oder Triebteller
13	Ablenkrollen Bürstengehäuse rechts
14	Hinterrad-Antrieb
15	Saugdüse
16	Rammschutz hinten
17	Frischwassertank
18	Schmutzwassertank
19	Schlauchhalter
20	Entleerschlauch
21	Saugschlauch
22	Ablenkrollen-Saugdüse
23	Batterie

3. Construction et fonction

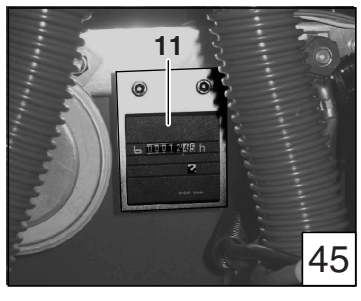
1	Témoin de marche
2	Siège
2a	Dossier
3	Volant
4	Pupitre de l’opérateur
5	Colonne de direction
6	Prise de charge-batterie
7	Frein de stationnement
8	Pédale de frein
9	Pédale d’accélérateur
10	Pare-chocs avant
11	Roues avant
12	Brosse
13	Rouleuax de butées carter de brosses droit
14	Traction arrière
15	Suceur
16	Pare-chocs arrière
17	Réservoir d’eau fraîche
18	Réservoir d’eau sale
19	Support tuyau de vidange
20	Tuyau de vidange
21	Tuyau d’aspiration
22	Rouleaux de butée suceur
23	Batterie

3. Structure and function

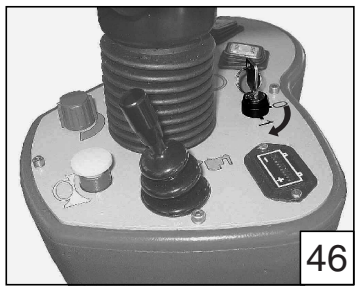
1	Operating light
2	Driver`s seat
2a	Back pad
3	Steering wheel
4	Operating console
5	Steering column
6	Charging plug - Battery
7	Parking brake
8	Brake pedal
9	Drive pedal
10	Puffer bar front
11	Front wheels
12	Brush or pad holder
13	Fender wheel of brush cover right
14	Rear drive
15	Suction nozzle
16	Puffer bar rear
17	Clean water tank
18	Waste water tank
19	Hose clamp
20	Drainage hose
21	Suction hose
22	Fender wheel - nozzle
23	Battery

3. Opbouw van de machine

1.	Alarmlicht
2.	Stoel
2a.	Rugleuning
3.	Stuur
4.	Bedieningspaneel
5.	Stuurkolom
6.	Laadstekker - batterij
7.	Handrem
8.	Rempedaal
9.	Gaspedaal
10.	Voorbumper
11.	Voorwielen
12.	Borstel- of padhouder
13.	Beschermwiel van borstelhuis
14.	Achterwiel
15.	Zuigmond
16.	Achterbumper
17.	Schoonwatertank
18.	Vuilwatertank
19.	Slangklem
20.	Afvoerslang
21.	Zuigslang
22.	Beschermwiel van zuigmond
23	Batterij



45


46

9. Aufsitzmaschine Betriebsstunden

Ihre Aufsitzmaschine ist mit einem Betriebsstundenzähler (11, Bild 45) ausgerüstet, der die geleistete Betriebsdauer sofort nach dem Anfahren bis zum Arbeitsende (Stillstand der Aufsitzmaschine und Abziehen des Zündschlüssels) speichert. Ihre Aufsitzmaschine schaltet nach 10 Min. automatisch ab, wenn der Zündschlüssel nicht auf **O** geschaltet und abgezogen wird.

10. Kleine Störungen

10.1 Maschine hat keine Funktion

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

⇛ Zündschalter auf **AUS**
➔ **Zündschalter EIN-schalten** (Bild 46)

⇛ Maschine wird gerade geladen
➔ **Ladeprozess beenden**

⇛ Batterien entladen
➔ **Batterien laden (Seite 13, 4.2)**

9. Heures de service de la machine siège

Votre machine siège est munie d'un compteur d'heures de service (11, image 45) qui mémorise la durée d'opération du moment du démarrage jusqu'à la fin de travail (arrêt de la machine siège, clé de contact retirée). Votre machine siège s'éteint automatiquement après 10 min. si la clé n'a pas été tourné sur position **O** et n'a pas été retiré.

10. Petites pannes

10.1 La machine ne fonctionne pas

Causes possibles et remedes:

⇛ La clé de contact est sur **ARRET**
➔ **La toumer sur MARCHE**

⇛ La machine est en cours de chargement
➔ **Achever le processus de mise en charge**

⇛ Les batteries sont déchargées
➔ **Les mettre en charge (Page 13, 4.2)**

9. Machine operating hours

Your Ride On machine is set up with a hours gage (11, picture 45), which counts and safes the working hours, from the start until the working finish. Your Ride On machine will turn it self off in case you do not turn the key to **O**. and take off the key after.

10. Minor defects

10.1 Machine will not function

Possible causes and remedies:

⇛ Key switch turned to **OFF**
➔ **Switch ON**

⇛ Machine is currently being charged
➔ **Stop charging process**

⇛ Batteries are flat
➔ **Re-charge (Page 13, 4.2)**

9. Werkuren-teller

Deze RA sauber is uitgerust met een werkurenteller (11, foto 45), die alle werkuren opslaat. Vanaf het opstarten tot het beëindigen van de werkzaamheden. De werkurenteller begint met tellen zodra u begint met rijden, en stopt als u de machine uitschakelt.
De machine schakelt zichzelf automatisch na 10 minuten, als de startsleutel niet op O gedraaid is en niet uit het contact is genomen.

10. Storingen

10.1 Machine functioneert niet

Mogelijke oorzaken + tips:

⇛ De sleutel staat op **O**:
➔ **De sleutel staat op O:**

⇛ De machine is waarschijnlijk aan het opladen:
➔ **Stop het laadproces**

⇛ Batterijen zijn leeg:
➔ **Batterijen opladen (Pagina 13, 4.2)**

⚠ Beim Einsatz Ihrer Aufsitzmaschine in Gefahrenbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Betrieb in Räumen mit explosionsgefährdeter Atmosphäre ist verboten.

Beim Reinigen und Warten Ihrer Aufsitzmaschine, beim Auswechseln von Zubehör oder bei Umstellung auf andere Funktionen, ist die Aufsitzmaschine auszuschalten und der Zündschlüssel abzuziehen, die Feststellbremse ist zu betätigen.

Bei Reparaturen und beim Austauschen von Bauteilen muss die Aufsitzmaschine von der Batterie getrennt sein!

Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Die Aufsitzmaschine, insbesondere Batterieladekabel und Ladestecker sind vor Benutzung auf ihren ordnungsgemäßen Zustand und die Betriebssicherheit zu überprüfen. Das Betreiben in nicht einwandfreiem Zustand ist vor einer Instandsetzung durch autorisierte Fachkräfte ausdrücklich untersagt.

Nur die für die Aufsitzmaschine vorgesehenen Bürsten oder die in der Bedienungsanleitung festgelegten Bürsten oder Triebteller mit Pad verwenden, jede Verwendung von anderen Bürsten oder Triebteller mit Pad können die Sicherheit beeinträchtigen.

⚠ En cas de mise en service dans des zones à risques, il convient de respecter les consignes de sécurité correspondantes. Toute utilisation dans une atmosphère présentant des risques d'explosion est interdite.

Il faut toujours débrancher la machine et en retirer la clé de contact pour la nettoyer et en faire l'entretien, pour changer d'accessoires ou bien la régler sur d'autres fonctions.

Il faut toujours débrancher la machine de la batterie pour faire des réparations et changer des piéces!

Les remises en état et réparations doivent exclusivement être effectuées par les services de maintenance compétents ou par du personnel familiarrisé avec toutes les mesures de sécurité pertinentes.

Avant utilistation, contrôler que la machine, en particulier le câble et les fiches de mise en charge de la batterie sont en bon état de marche et peuvent fonctionner en toute sécurité. Toute utilisation lorsque la machine n'est pas en parfait est formellement interdite avant sa réparation par du personnel qualifié.

Cet appereil a été conçu pour être utilisé avec les brosses recommandées par le fabricant. L'utilisation d'une brosse différente peut affecter sa sécurité de fonctionement.

⚠ Observe the relevant safety requirements when using this appliance in hazardous areas. Do not use this machine in rooms with an explosion-prone atmosphere.

Switch off the machine and remove the key, use the parking brake before carrying out any cleaning or maintenance work on the machine, changing any accessoires or switching over to other functions.

Always disconnect the machine from the batteries before carrying out any repairs or replacing any components!

Repairs are only to be carried out at approved customer service centres or by specialists who are familiar with all the relevant safety requirements.

Before each use, check that the machine in particular the battery charging cable and the charging plug is in good condition and safe to operate. If it is not in perfect condition, you should not operate it under any cicumstances before it is repaired by an authorized specialist.

This appliance has been designed for use with brushes specified by the manufacturer. The fitting of other brushes may affect ist safety.

⚠ Leef de veiligheidsvoorschriften strikt na als u de machine gebruikt in gevaarlijke ruimtes. Gebruik de machine niet in ruimtes waar er kans is op explosiegevaar.

Schakel de machine uit en verwijder de sleutel, en zet de machine op de handrem, voordat u uw machine gaat reinigen of onderhouden.

Schakel de batterijen altijd uit voordat u uw machine gaat reinigen of onderhouden.

Laat de machine alleen repareren bij erkende service-centra en bij specialisten die bekend zijn met de relevante veiligheidseisen.

Controleer voor ieder gebruik of de batterij laadkabel en de laadstekker in goede conditie verkeren. Als dit niet het geval is, mag u onder deze omstandigheden geen gebruik maken van de machine. U moet hem dan eerst laten repareren door een erkende servicemonteur.

Deze machine is ontworpen in combinatie met specifieke borstels van de Cleanfix. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid beïnvloeden.

⇛ Saugluftfilter verstopft
➔ **Saugluftfilter reinigen**

⇛ Saugmotor saugt noch nicht
➔ **Service anrufen**

10.3 Schlechte Absaugung

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

⇛ Schmutzwassertankdeckel dichtet nicht richtig
➔ **Dichtung und Sitz kontrollieren**

⇛ Deckel zu Entleerschlauch
➔ **Deckel nachziehen**

⇛ Sauglippen an Saugdüse verschlissen
➔ **Neue Sauglippen montieren**

⇛ Saugluftfilter verstopft
➔ **Saugluftfilter reinigen.**

⇛ Fremdkörper in Saugdüse
➔ **Saugdüse reinigen**

⇛ Keine Saugdüse im Düsenträger
➔ **Saugdüse in Düsenträger montieren (Seite 16, 5.3)**
➔ **Klemmbügel anziehen**

10.4 Bürste dreht nicht

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

⇛ Bürstenantrieb nicht eingeschaltet
➔ **Bürstenantrieb EIN-schalten**

⇛ Motor dreht, Werkzeug nicht
➔ **Service rufen**

⇛ Filtre d'aspiration d'air bouché
➔ **Nettoyer filtre d'aspiration d'air**

10.3 Mauvaise aspiration

Causes possibles et remèdes:

⇛ Couvercle du réservoir d'eau sale pas étanche
➔ **Contrôler siège et joint**

⇛ Couvercle du tuyau de vidange
➔ **Resserrer le couvercle**

⇛ Racleurs du suceur usés
➔ **Remplacer les racleurs**

⇛ Filtre d'aspiration d'air bouché
➔ **Nettoyer le filtre**

⇛ Pas de suceur dans le support du suceur
➔ **Monter le suceur (page 16, 5.3)**
Serrer le leviers de blocage

⇛ Presence de corps étrangers dans le suceur d'aspiration
➔ **Nettoyer**

⇛ Pas de suceur dans le support du suceur
➔ **Monter le suceur (page 16, 5.3)**
➔ **Serrer le leviers de blocage**

10.4 La brosse ne tourne pas

Causes possibles et remèdes:

⇛ La touchs d'entrainement de la brosse n'est pas enfoncée
➔ **Mettre sur MARCHE**

⇛ Le moteur tourne mais pas l'outil
➔ **Appeler le service de maintenance**

⇛ Vacuum air filter blocked
➔ **Clean vacuum air filter**

⇛ Suction motor is vacuumingt
➔ **Call your service**

10.3 Bad vacuum result

Possible causes and remedies:

⇛ Dirt water tank cover is not sealing good enough
➔ **Check sealing and cover**

⇛ Lid to drain hose
➔ **Streaking Lid**

⇛ Lammellas blocks the suction nozzle
➔ **Mount new Lammellas**

⇛ Suction air filter blocked
➔ **Clean suction air filter**

⇛ Foreign bodies in suction nozzle
➔ **Clean**

⇛ No jet nozzle inside jet nozzle holder
➔ **Mount jet nozzle to jet nozzle holder (page 16, 5.3)**
➔ **Tighten clamb bar**

10.4 Brush does not rotate

Possible causes and remedies:

⇛ Brush drive button not depressed
➔ **Switch ON**

⇛ Motor turns, but not the tool
➔ **Call Service Centre**

⇛ Vacuüm luchtfilter zit verstopt:
➔ **Vacuüm luchtfilter zit verstopt:**

⇛ Zuigmotor zuigt nog niet:
➔ **Service-dienst bellen**

10.3 Slecht zuigresultaat

Mogelijke oorzaken en tips:

⇛ Vuilwatertank deksel sluit niet goed af:
➔ **Controleer de deksel**

⇛ Deksel afvoerslang zit er niet (goed) op
➔ **Goed vastdrukken van deksel op afvoerslang**

⇛ Zuigrubbers blokkeren de zuigmond
➔ **Nieuwe zuigrubbers monteren**

⇛ Zuigluchtfilter zit verstopt:
➔ **Zuigluchtfilter schoonmaken**

⇛ Vreemd voorwerp in de zuigmond:
➔ **Zuigmond reinigen**

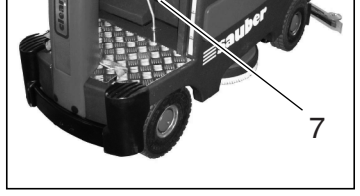
⇛ No jet nozzle inside jet nozzle holder
➔ **Geen zuigmond in zuigmond-houder**
Zuigmond in zuigmondhouder monteren (blz. 16, 5.3)
➔ **Klembeugel vastmaken**

10.4 Borstel draait niet

Mogelijke oorzaken en tips:

⇛ Borstel staat niet aan:
➔ **Borstel aanzetten met de borstelknop**

⇛ Motor draait wel, maar de borstel niet:
➔ **Service-dienst bellen**



2. Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme dieser Maschine die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Information sorgfältig durch!
Sie erhalten wichtige Hinweise für die Inbetriebsetzung, Gebrauch und Wartung Ihrer Maschine. Neben diesen Hinweisen müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften generell beachtet werden! Bei Nichtbeachtung schließt der Hersteller eine Haftung aus! Die Bedienungsanleitung soll immer griffbereit bei Ihrer Maschine oder am Gerätestandort aufbewahrt werden.

2.1 Warnhinweise

Ihr **Cleanfix RA sauber** ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt und darf nur von Personen bedient werden, die in deren Handhabung unterwiesen worden sind.
Vor der Benützung müssen alle Teile in die in der Bedienungsanleitung vorgesehene Lage gebracht werden. (siehe Bild)
Ihr **Cleanfix RA sauber** darf nur von Personen benutzt werden, die ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind. Um ein unbefugtes Benutzen Ihrer Maschine zu verhindern, ist der Zündschlüssel immer abzuziehen und die Feststellbremse (Pos.7) zu arretieren.

2. Consignes de sécurité

Nous vous recommandons de lire très attentivement les informatics contenues dans ce manuel d'utilisation avant de vous servir de l'appareil!
Vous y trouverez des conseils importants concernant la mise en service, l'utilisation et la maintenance de l'appareil. Outre ces instructions, vous devez bien entendu respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents généralement en viguer! En cas de nonrespect desdites consignes, le fabricant rejette toute responsabilité! Le manuel d'utilistion doit rester accessible en permanence à proximité de l'appareil ou bien être conservé sur le même site que lui.

2.1 Avertissements

Cette **Cleanfix RA sauber** est conçue pour un usage professionel et ne doit être utilisée que par des personnes formées á sa manipulation.
Avant l'utilisation, toutes les pièces doivent être mises dans la position décrite dans l'instruction de service. (voir dessin à gauche)
La **Cleanfix RA sauber** doit uniquement être utilisée par des personnes qui en ont expressément été chargées. Pour éviter toute utilisation inadéquate de la machine, il faut toujors retirer la clé de contact et pousser ensuite le levier de blocage vers le bas.

2. Safety regulations

Please read carefully through the information in these instructions before operating the appliance for the first time!
They contain important tips about setting up, operating and maintaining this appliance. In addition to these instructions, you must also comply with the general information on safety and accident prevention! The manufacturer will not accept any liability in case of non-compliance! Always keep the instructions for use attached to the appliance, or readily available at the appliance storage site.

2.1 Important recommendations

This **Cleanfix RA sauber** is intended for commercial use, and is only to be operated by persons who have been trained in how to handle it.
Bevor useing the appliance, make sure that every part is on his position. (Picture on the left)

This **Cleanfix RA sauber** is only to be operated by persons who are specifically authorized to use it Always remove the key to prevent unauthorized use and depress braking lever.

2. Veiligheidsvoorschriften

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de machine voor het eerst in gebruik neemt.

Hierin staan een aantal belangrijke tips over het opstarten, werken en het onderhouden van de RA sauber. Leg deze gebruiksaanwijzing op een makkelijk toegankelijke plaats.
Naast de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing gelden de algemeen aanvaardde regels voor veilig en professioneel werken.

2.1 Belangrijke aanbevelingen

Deze **RA sauber** is alleen geschikt voor professioneel gebruik, en mag alleen gebruikt worden door personen die over de werkwijze geïnstrueerd zijn en uitdrukkelijk opdracht hebben gekregen om met de machine te werken.

Uw **RA sauber** mag nooit gebruikt worden op openbare wegen.
Zorg ervoor dat elk onderdeel goed op zijn plaats zit.
Indien de machine op non-actief staat: altijd de sleutel verwijderen en de handrem aantrekken.

⇛ Falsches Ladegerät zu Batterietyp
➔ **Abklären, notfalls ersetzen**

⇛ Ladestecker oder Stecker an Ladegerät defekt oder schlechter Kontakt
➔ **Prüfen, notfalls ersetzen**
➔ **Service rufen**

11. Instandsetzung und Service

Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene **Cleanfix**- Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Eine Übersicht der **Cleanfix**-Ansprechpartner finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

12. Serviceintervalle

Cleanfix-Aufsitzmaschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft worden sind.
Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen naturgemäß nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiß oder einer Alterung.

⇛ Le chargeur ne correspond pas au modèle de batterie
➔ **Clarifier, remplacer en cas de besoin**

⇛ Les fiches de mise en charge ou bien les fiches du chargeur sont défectueuses ou font un mauvais contact
➔ **Vérifier, remplacer en cas de besoin**
➔ **Appeler le service de maintenance**

11. Remise en état et entretien

Les remises en état et réparations doivent exclusivement être effectuées par les services de maintenance compétents de **Cleanfix** ou bien par du personnel qualifié familiarisé avec toutes les mesures de sécurité pertinentes.

Vous trouverez en annexe de ce manuel un récapitulatif des correspondants **Cleanfix**.

12. Fréquence d'entretien

Les machines **Cleanfix** sont des produits de grande qualité dont la sécurité a été testée en usine par des contrôleurs habilités.
Cependant, après une durée d'utilisation un peu longue, les piéces électriques et mécaniques présentent naturellement des signes d'usure ou de fatigue.

⇛ Wrong charging device for battery type
➔ **Clarify, replace if necessary**

⇛ Charging plug or plug on charging device defect, or poor contact
➔ **Check, replace if necessary**
➔ **Call your Service Centre**

11. Repairs and servicing

Repairs and service work are only to be undertaken at approved **Cleanfix** Customer Service Centres, or by specialists who are familiar with all the relevant safety requirements in these instructions.

You will find an overview of **Cleanfix** dealers in the appendix to these instructions.

12. Servicing Intervals

Cleanfix machines are top quality machines that have been checked for safety at our works and by authorized inspectors.
Notwithstanding, electrical and mechanical components will unavoidably be subject to wear and ageing after a long period of use .

⇛ Fout laadapparaat voor de batterijen
➔ **Een ander laadapparaat aanschaffen**

⇛ Laadstekker of stekker van het laadapparaat defect/slecht contact
➔ **Controleren, indien nodig vervangen**
➔ **Service-dienst bellen**

11. Reparatie en service

Reparaties en service mag alleen gedaan worden door een goedgekeurd **Cleanfix** Klanten Service Centrum, of service-monteurs die bekend zijn met de **Cleanfix** machines. Vraag uw **Cleanfix**-dealer!

12. Service beurten

Cleanfix machines zijn machines van topkwaliteit die door ons als mede door gemachtigde inspecteurs, zijn gecontroleerd op veiligheid.
Natuurlijk zijn deze machines, net als alle elektronische apparaten, ook onderhevig aan slijtage en veroudering na een lange gebruiksperiode.

---

1. Gerätebeschreibung

1.1 Technische Daten

Artikel Nr. 800.000
Typ..... RA sauber
Gesamtleistung max. .....2800 Watt
Nennspannung.....24 Volt DC 240 AH
Spritzwasser geschützt.....IPX 3
Wassersäule.....1600 mm
Frisch / Schmutzwassertank...130 / 120 L
Saugbreite..... 105 cm
Arbeitsbreite.....76 cm
Tellerbürsten.....2 x 38 cm
Wendekreis..... 185 cm
Abmessungen L /B / H..172 / 72 / 132 cm
Flächenleistung..Theroretische 4200 m^2 / h
Laufzeit.....ca. 4 h

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der RA sauber ist ein Gerät für die gewerbliche Anwendung.
Diese Scheuersaugmaschine ist zum Reinigen von Hartbodenbelägen unter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung bestimmt.
Jede andere Verwendung ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten. Beachten Sie deshalb sorgfältig die Sicherheitsvorschriften.

1. Description de l'appareil

1.1 Caractéristiques techniques

Article No. 800.000
Modèle.....RA sauber
Contenance total max. .....2800 Watt
Tension nominale.....24 Volt DC 240 AH
Protégé contre les projections d'eau...IPX 3
Colonne d'eau..... 1600 m
Contenance d'eau propre / sale....130/120 Lt.
Largeur d'aspiration.....105 cm
Largeur de travail.....76 cm
Brosses.....2 x 38 cm
Rayon de braquage.....185 cm
Dimensions L / L / H..... 172 / 72 / 132 cm
Rendement théorique..... 4200 m^2 / h
Autonomie..... ca. 4 h

1.2 Utilisation conforme à la destination

Cet appareil est destiné á un usage professionnel. Le nettoyeur-aspirateur est concu pour nettoyer les revêtements de sols durs en respectant les instructions de ce manuel d'utilisation.
Toute utilisation autre n'est pas tolérée et est interdite en raison du risque y afférent.
Vous devez donc respecter scrupuleusement les consignes de sécurité.

1. Description of appliance

1.1 Technical data

Article No. 800.000
Type.....RA sauber
Total power max. ..... 2800 Watt
Rated voltage.....24 Volt DC 240 AH
Splash protection.....IPX 3
Water pillar.....1600 m
Fresh / dirt water tank.....130/120 Litre
Vacuum width.....105 cm
Working width.....76 cm
Disc brushes.....2 x 38 cm
Turning circle.....185 cm
Measurem ents L/B/H...172 / 72 / 132 cm
Large area activity theroretical....4200 m^2/h
Operating time.....ca. 4 h

1.2 Proper use

This RA sauber is designed for commercial use, notably for cleaning hard floors in line with these instructions.
Danger! Do not use the machine for any other purpose.
Please read the safety regulations through carafully.

1. Machine beschrijving

1.1 Technische gegevens

Artikel nr. 800.000
Type.....RA sauber
Totale max. vermogen. .....2800 Watt
Nennspanning.....24 Volt DC 240 AH
Spatwater-bescherming.....IPX 3
Vacuümvermogen.....1600 mbar
Schoon/ vuilwatertank.....130 / 120 liter
Zuigbreedte..... 105 cm
Werkbreedte.....76 cm
Schijfborstels..... 2 x 38 cm
Draaicirkel.....185 cm
Afmetingen L /B / H..... 172 / 72 / 132 cm
Rijsnelheid.....9 km/uur
Werksnelheid.....6 km/uur

1.2 Gebruiksvoorschriften

De RA sauber is ontworpen voor professioneel gebruik, en alleen geschikt voor het reinigen van harde vloeren.
Gebruik de machine niet voor andere doelen.
Lees de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door.
Het gebruik van de RA sauber is onderworpen aan de geldende voorschriften voor veiligheid en arbeidsomstandigheden.
Naast de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing gelden de algemeen aanvaardde regels voor veilig en professioneel werken.

13.2 Lagerung

Nach der Außerbetriebsetzung muss die Maschine:

⇛ trocken
⇛ staubgeschützt und
⇛ frostsicher gelagert werden.

14. Transport

⇛ Für den Transport Zündschlüssel entfernen.
⇛ Batterieladestecker ausziehen, damit die Aufsitzmaschine nicht irrtümlich in Betrieb gesetzt wird.

Die Maschine muss generell stehend und ausreichend verzurrt transportiert werden. Auslaufende Batteriesäure kann erheblichen Schaden hervorrufen bis hin zum Totalausfall der Maschine!

15. Entsorgung

Die Verpackung und nicht verbrauchte Reinigungsmittel müssen gemäß den nationalen Vorschriften entsorgt werden. Ihr **Cleanfix**-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

Die Entsorgung von aufgesaugtem Schmutzwasser muss gemäß den nationalen Vorschriften vorgenommen werden. Die Einhaltung obliegt uneingeschränkt dem Anwender.
Maschinen sind nach ihrer Ausmusterung gemäß den angebrachten Symbolen einer fachgerechten Entsorgung gemäß den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr **Cleanfix**-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.
Die Batterie muss aus der Maschine entfernt werden, bevor diese einer fachgerechten Entsorgung zugeführt wird.

Verbrauchte Batterien sind entsprechend der EU-Richtlinien 91/157/EWG umweltgerecht zu entsorgen.

13.2 Rangement

Aprés la mise hors service, la machine doit:

⇛ sécher
⇛ être protégée de la poussiére et
⇛ être protégée du gel.

14. Transport

⇛ Pour le transport, enlever la clé de contact.
⇛ Sortir leg fiches de mise en charge de la batterie afin que la machine ne puisse pas être mise en marche par erreur.

La machine doit en général être transportée debout et suffisamment amarrée. De l'acide de batterie qui s'écoule peut provoquer des dégâts importants, voire détruire totalement la machine!

15. Elimination

L'emballage et les produits de nettoyage non utilisés doivent être éliminés en respectant les directives nationales. Votre correspondant **Cleanfix** pourra vous donner des conseils à cet égard.
L'élimination des eaux usées aspirées doit se faire conformément aux directives nationales. C'est a l'utilisateur qu'il revient d'appliquer ces consignes sens restriction.
En fonction du tri dont eil es auront fait l'objet, les machines doivent être amenées dans une décharge adéquate, conformément aux directives nationales et selon les symboles qui y sont apposés. Votre correspondant **Cleanfix** pourra vous donner des conseils à cet égard.
Pour une èlimination correcte de la machine, la batterie doit d'abord en être retirée.

Les batteries usagées doivent être mises au rebut conformément à la directive de la CE 91/157/C.E.E. concemant le respect de l'environnement.

13.2 Storage

After taking out of service, store the machine somewhere:

⇛ dry
⇛ protected from dust and
⇛ not exposed to frost.

14. Transport

⇛ Remove key switch before transporting machine.
⇛ Remove battery charging plug so that the machine cannot start up by mistake.

The machine should only be transported sufficiently secured and in an upright position. Leaking battery acic can cause considerable damage and may even provoke a total failure of the machine!

15. Disposal

Packaging and any unused cleaning agents must be disposed of in line with national regulations. Your **Cleanfix** dealer will be pleased to help you.
Waste water must be drained away in line with national regulations. The user has full responsibility for ensuring compliance with these regulations.

At the end of their service life, machines must be returned to an official disposal service, as indicated by the symbols on the machine parts, for disposal in line with national regulations. Your **Cleanfix** dealer will be pleased to help you.

Batteries have to be removed befor the appliance will be disposed in line with national regulations.

Dispose of used batteries in an environmentally compatible manner in line with EU Guidelines 91/157/EEC.

13.2 Opslag

Na het bovengenoemde onderhoud, zet u de machine in een ruimte welke aan de volgende eisen voldoet:

⇛ Droog
⇛ Stofvrij
⇛ Vorstvrij

14. Transport

⇛ Verwijder de sleutel voordat u de machine gaat transporteren.
⇛ Maak de batterijen laadstekker los zodat de machine niet per abuis kan opstarten

De machine mag alleen getransporteerd worden onder veilige omstandigheden en de machine moet rechtop staat. Lekkend batterijzuur kan aanzienlijke schade veroorzaken, wat zelfs kan leiden tot totale uitval van de machine.

15. Verwijdering machine / batterijen e.d.

De verpakking en het niet gebruikte water/reinigingsmiddel moet afgevoerd worden volgens nationale voorschriften. Aan het einde van de levensloop van de machine moet deze aangeboden worden aan een daarvoor bestemde opslag zoals aangegeven d.m.v. symbolen op de machine-onderdelen. Uw **Cleanfix** dealer wil u daar graag bij helpen.

Batterijen moeten verwijderd worden voordat de machine verwijderd wordt volgens de nationale regels.

Deponeer gebruikte batterijen op een milieuvriendelijke wijze in daarvoor bedoelde opslagmogelijkheden, volgens de EU richtlijnen 91/157/EWG.

Inhaltsverzeichnis

		Seite
1.	**Gerätebeschreibung**	**4**
1.1	Technische Daten	4
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	4,5
1.3	Technische Modifikationen	5
2.	**Sicherheitsvorschriften**	**6**
2.1	Warnhinweise	6-9
2.2	Lärmemission und Vibrationen	9
3.	**Aufbau und Funktion**	**10,11**
3.1	Zubehör RA sauber	12
3.2	Empfohlene Produkte	12
4.	**Inbetriebsetzung**	**13**
4.1	Batterieeinbau	13
4.2	Laden	13,14
5.	**Bedienung**	**15**
5.1	Verschiebefahrt	15
5.2	Befüllung	16
5.3	Saugdüse montieren	16
5.4	Werkzeugmontage, Demontage und Wechsel	17
5.4.1	Werkzeugmontage	17
5.4.2	Werkzeugdemontage oder Wechsel	17
5.5	Arbeitsweisen	18
5.5.1	Vorbereitung	18
5.5.2	Maschinen-Handling	18
5.5.3	Bedienfunktionen	18-20
5.5.4	Überwachung der Maschine	19,20
5.5.5	Arbeiten bei leichter Verschmutzung	20,21
5.5.6	Arbeiten bei starker Verschmutzung	22
5.6	Entleerung	22
5.6.1	Vorbereitung	23,24

Sommaire

		Page
1.	**Description de l'appareil**	**4**
1.1	Caractéristiques techniques	4
1.2	Utilisation conforme à la destination	4,5
1.3	Modifications techniques	5
2.	**Consignes de sécurité**	**6**
2.1	Avertissements	6-9
2.2	Emissions sonores et vibrations	9
3.	**Construction et fonctions**	**10,11**
3.1	Accessoire RA sauber	12
3.2	Produits recommandés	12
4.	**Mise en service**	**13**
4.1	Montage de la batterie	13
4.2	Chargement	13,14
5.	**Utilisation**	**15**
5.1	Déplacement	15
5.2	Remplissage	16
5.3	Montage des tuyères	16
5.4	Montage, démontage et changment des outils	17
5.4.1	Montage des outils	17
5.4.2	Démontage ou changement d'outils	17
5.5	Modes de travail	18
5.5.1	Préparation	18
5.5.2	Manipulation de la machine	18
5.5.3	Fonctions d'utilisation	18-20
5.5.4	Surveillance de la machine	19,20
5.5.5	Travail sur une zone peu sale	20,21
5.5.6	Travail sur une zone très sale	22
5.6	Vidange	22
5.6.1	Préparation	23,24

Contents

		Page
1.	**Description of appliance**	**4**
1.1	Technical data	4
1.2	Proper use	4,5
1.3	Technical modifications	5
2.	**Safety regulations**	**6**
2.1	Important recommendations	6-9
2.2	Noise and vibrations	9
3.	**Structure and function**	**10,11**
3.1	Accessoires RA sauber	12
3.2	Recommended products	12
4.	**Starting up**	**13**
4.1	Inserting batteries	13
4.2	Charging	13,14
5.	**Operating the appliance**	**15**
5.1	Driving the machine	15
5.2	Filling the tank	16
5.3	Attaching nozzle	16
5.4	Attaching, disconnecting and replacing tools	17
5.4.1	Attaching tools	17
5.4.2	Disconnecting or replacing tools	17
5.5	Working methods	18
5.5.1	Preparation	18
5.5.2	Handling the machine	18
5.5.3	Operating functions	18-20
5.5.4	Machine monitors	19,20
5.5.5	Working on slightly soiled floors	20,21
5.5.6	Working on heavily soiled floors	22
5.6	Draining the waste water tank	22
5.6.1	Preparation	23,24

Inhoudsopgave

		Seite
1.	**Machine beschrijving**	**4**
1.1	Technische gegevens	4
1.2	Gebruiksvoorschriften	4,5
1.3	Technische modificatie	5
2.	**Veiligheidsvoorschriften**	**6**
2.1	Belangrijke aanbevelingen	6-9
2.2	Geluid en trillingen	9
3.	**Opbouw van de machine**	**10,11**
3.1	Accessoires RA sauber	12
4.	**Voor gebruik**	**13**
4.1	Plaatsen van de batterijen	13
4.2	Plaatsen van de batterijen	13,14
5.	**Operating the appliance**	**15**
5.1	Rijden met de machine	15
5.2	De tank vullen	16
5.3	Monteren van de zuigmond	16
5.4	Monteren, demonteren en vervangen accessoires	17
5.4.1	Monteren van accessoires	17
5.4.2	Demonteren en vervangen van accessoires	17
5.5	Werkmethoden	18
5.5.1	Voorbereiding	18
5.5.2	Besturing van de machine	18
5.5.3	Bedieningsfuncties	18-20
5.5.4	Machine-controle	19,20
5.5.5	Werken op enigszins vuile vloeren	20,21
5.5.6	Werken op erg vuile vloeren	22
5.6	Lediging van de vuilwatertank	22
5.6.1	Voorbereiding voor het ledigen	23,24